

## Jomalas damer missade allsvenskan

**SPORT.** Det blir inget allsvenskan i vår för Jomala IK:s damer. **Ulrika Simons** (bilden) och hennes lagkamrater vann visserligen helgens hemmamatch, men setskillnaden räckte inte hela vägen.

Men det finns andra vägar att komma ett steg ännu högre, till elitserien.

SIDAN 18



## Posten stoppade handel med olagliga frimärken

**NYHETER.** Ett parti otandade provtryck av åländska frimärken har kommit ut på marknaden från två olika tryckerier.

Åtta poster med sådana provtryck skulle säljas på en frimärksauktion i Sverige den 16 december, men efter

åländska postens protest drogs märkena bort.

–Allt tryckmaterial som har att göra med framställningen av åländska frimärken tillhör Posten Åland. Det är olagligt att sälja sådant material, säger

**Anita Häggblom**, chef för Posten Åland Frimärken.

Men ett sådant märke som uppenbarligen kommer från samma parti har redan sålts på auktionssajten Tradera.

SIDAN 13



Det här märket såldes på Tradera för 810 kronor.

## Viking Line sonderar för nya färjor

**NYHETER.** Viking Line sonderar för att beställa nya färjor.

Nya miljökrav och konkurrensen kräver modernare fartyg, menar tillträdande vd **Mikael Backman**.

Helst vill Viking Line bygga i Finland.

SIDAN 4

## Nödorp från skärgården

**NYHETER.** Förstår ålänningarna att skärgården håller på att avfolkas och dö? Vill allmänhet och politiker ha det så?

Frågan ställs av Brändös kommundirektör **John Wrede**, outtröttlig i sin kamp för skärgårdens överlevnad. Han vill ha i gång en debatt om framtiden mot bakgrunden av att landskapsregeringen håller på och skärper regelverket för aktiebolags möjligheter till jordförvärv.

I Brändö går man steget vidare och uppmanar på kommunens hemsida hugade inflyttare att skriva sig i kommunen trots att de inte bor där på riktigt – bara för att de sedan ska ha lättare att få undantag från jordförvävsreglerna.

SIDAN 3



**Succé.** Det gjorde Johan Ehn (FS) i rollen som julgris och Carina Aaltonen (S) som ÅMHM-kontrollant under lagtingets luciafirande i fredags. Foto: JONAS EDSVIK

## Julgris på lagtingets bord

**REPORTAGE.** Johan Ehn (FS) fick bära grishuvudet och John Hilander (Ob) hälsades som lagtingets frälsare.

Lagtingsledamöterna gjorde succé med sitt egenhändigt komponerade julspel i fredags.

SIDAN 5

## Ministrarna besöker Stornäset

**LAGTINGET.** Landskapsregeringen står fast vid sin beredskap att arrendera ut Stornäset för en golfbana. Ministrarna kommer att göra ett besök på platsen tillsammans med en guide. –Men vi har inte tagit ställning till några som helst bostäder på området, säger näringsminister **Jan-Erik Mattsson** (C).

SIDAN 4



**Glädje för alla.** Det är svårt att inte rysa och le när årets lucia Stephanie Jörgens och alla tärnor äntligen går ner längs kyrkgången.

Foto: ERKKI SANTAMALA

## Lucia gav värme åt stora och små

**LUCIA.** –Jag såg en tomte! ropar **Hjalle Söderberg** när luciatåget börjar rulla längs gatan.

Och tomter får han se många av, i mer eller mindre traditionella skepnader, dansande och sjungande. I tåget är det en lika glad stämning som alltid. Rockiga jullåtar strömmar ut ur hög-

talarna och duktiga hundar smyckade i glitter spatserar fram.

Många av människorna längs gatan har förväntansfullt väntat på att lucia och tärnorna ska komma ut från S:t Görans kyrka. Men massor av människor har valt att även vara med vid krö-

ningen. **Brittmari Skullbacka** såg kröningen för första gången.

–Lucia är verkligen en fin symbol som förenar alla, säger hon.

SIDORNA 14-15



kultur

9

Författaren **Monika Fagerholm** har varit på besök i Mariehamn. Nyan fick sig en pratstund.



kultur

10

**Jan-Erik Berglund** visade sig från sin barnsligaste sida på Petronella Westers julshow.



folk

12

**Fanny Paulsson** lånade ut sin ponny Skrollan på Ollas julmarknad.

åland 24 ikväll



Träl i repris och dragning av kalendervinnare.



### TILLFÄLLET

– ett företag i Nordiska Tjänster AB

## VI HAR ÖPPET-NÄR DU ÄR LEDIG!

Vardagar 10-19. **Lördag Söndag 11-16**

tel. 17 570 fax 17 581 Lövuudsvägen, Möckelö (vid flygfältsrondellen)



## miljö

# Mise-enkät för stadsborna

I början av nästa år får mariehamnarna svara på en enkät om vad de tycker om renhållningssystemet. Stadsstyrelsen beslöt i torsdags att beställa enkäten av Ålands statistik- och utredningsbyrå.

Nya Åland har tidigare berättat om miljöchef **Jan Westerberg**s förslag att Mariehamn ska lämna Mise främst på grund av dotterbolagen Åpab och Proans som enligt honom grumlar Mises roll som renhållningsmyndighet.

Stadsstyrelsen beslöt anteckna Westerberg's utlåtande för kännedom.

## Brukarenkät

Dessutom fattades beslut om brukarundersökningen som ska klargöra hur stadsborna ser på renhållningsverksamheten. Resultatet ska användas som grund för den fortsatta uppbyggnaden av renhållningssystemet.

–Det är bra att vi får reda på vad mariehamnarna, som kanske har haft minst problem av alla Misekommuner med avfallshanteringen, tycker. Vi ska analysera resultatet ur Mariehamnsperspektiv och också titta på de dokument som Mise tagit fram och på förslaget till ny avfallsplan för landskapet, berättar stadsstyrelsens ordförande **Johan Ehn** (FS).

I dag är stadens huvudspår att förändra Mise inifrån, men man



**Enkät.** I mars i år demonstrerade missnöjda Mise-kunder utanför kontoret i Mariehamn. Nu ska stadsborna snart få säga vad de tycker om rengällningsverksamheten. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

vill inte heller lämna sig utan alternativ ifall Mise upplöses.

–I dag är Mariehamn inte på väg att lämna Mise, men resultatet av analysen blir grund för stadens fortsatta ställningstaganden. Staden har redan satsat pengar och kraft på att bygga upp ett renhållningssystem och det skulle vara kortsiktigt att stiga av.

En förutsättning är att producentorganisationen Proans står på egna ben så fort som möjligt

och att Åpabs roll på sin höjd ska sköta farligt avfall, säger **Johan Ehn**.

## Deponi-vid inbjuden

Svinryggens deponis vd **Birgit Karlsson** var inbjuden till stadsstyrelsens möte för att informera om bolagets planer på att bygga ut deponin för grovavfall från både hushåll och företag på hela Åland (se också artikel i Nya Åland i fredags).

–Bolagets planer passar som

hand i handske med våra önskemål och vi uttryckte vårt gillande. Då faller ytterligare en kugge i renhållningsmaskineriet på plats och vi ser också att planerna påverkar möjligheterna för det privata renhållningsföretaget Ålands renhållning.

Ännu har stan inte fört diskussioner med Jomala, men sådana planeras.

**ANNIKA ORRE**  
annika.orre@nyan.ax  
tfn 528 450



www.djurskydd.net

Ålands djurskyddsförbundet  
Nya Åland

## KÖP EN JULKLAPP

som ger liv till barnen!



God Jul

### Du kan förändra!

1 miljard människor svälter - ge till majs!  
1 miljard människor saknar rent vatten - ge till brunnar!  
76 miljoner barn går inte i skola - ge till skolbyggnader!



### HJÄLP SOM NÅR FRAM!

Inbetalning på konto: 203218 - 21939

Församlingen Ordet - tillstånd 271 K14 - www.afrika.ax

# PRENUMERERA PÅ NYA ÅLAND!

Nu kan du teckna en fortlöpande prenumeration på Nya Åland och samtidigt hjälpa Östersjön. Dessutom erhåller du Nyankortet för år 2010.

**10%** av första raten av prenumerationsavgiften går till **Östersjöfonden**.

Du får ett fint Östersjö-diplom på köpet!

## Javisst!

Jag vill teckna en fortlöpande prenumeration

- 12 månader 198€  
 6 månader 101€  
 3 månader 51€  
 1 månad 17,50

Namn: .....

Adress: .....

Postadress: .....

Telefon: ..... GSM: .....

E-post: .....

Underskrift: .....

Porto tillkommer på prenumerationer utanför Åland.  
Fastlandet 1€/mån, Sverige 2€/mån

Nya Åland  
bjuder på portot

Nya Åland

Svarsförsändelse

Avtal 22100/41

22103 Mariehamn

Skicka in kupongen eller kontakta vår prenumerationsavdelning, tel 23 444, eller e-posta på [prenumeration@nyan.ax](mailto:prenumeration@nyan.ax)  
**Detta erbjudande gäller enbart nya prenumeranter.**





**Redo.** Stiftelsen Hemmet får PAF-pengar för ett nytt hus. Ritningarna är klara och bygget kan påbörjas våren 2010, har föreståndaren Uffe Donner tidigare berättat i Nyan.

Foto: JONAS EDSVIK

## Nära 600.000 till Hemmet

Landscapsregeringen har beviljat Stiftelsen Hemmet ett bidrag om 572.059 euro ur penningautomatmedlen. Pengarna ska användas till uppförande av en ny byggnad för verksamheten.

Totalkostnaden för byggnadsprojektet beräknas uppgå till 2,9 miljoner euro. (ak)

## Färre frågor till flunsajouren

Eftersom allt färre personer ringer till den rikstäckande telefon-tjänsten för att få information om influensan A(H1N1) har telefoniderna ändrats. Tillsvidare går det att ringa från måndag till fredag klockan 10-16. Numret till den svenskspråkiga telefon-tjänsten är 080002278.

Då telefonlinjerna öppnades tog man som mest emot över hundra samtal per dag. Förra veckan hade antalet sjunkit till cirka 20 per dag. Det personer som nu ringer har ofta frågor som gäller resande och influensamittla. Frågorna som kommer till telefon-tjänsten besvaras av Finlands Röda Kors frivillig-arbetare som är yrkesutbildade personer inom hälsovården.

Den åländska influensamottagningen går att nå vardagar klockan 9-12 på telefonnum-mer 535310.(ab)

## Åkte fast för grovt rattfylleri

En person körde rattfull på Kasbergsvägen i Mariehamn i fredags. Föraren blåste över två promille i polisens alko-mätare och är därför miss-tänkt för grovt rattfylleri. (tl)

## Till sjukhus efter kollision

Två personbilar kolliderade i korsningen Styrman-gatan-Ålandsvägen i onsdags. Den ena bilen körde västerut längs Styrman-gatan och föraren observerade inte att en annan bil kom i nordlig riktning längs Ålandsvägen och bilarna krockade. Förarna, samt en passagerare, fördes till sjukhus för kontroll. Polisen utreder olyckan. (tl)

## Nyan rättar

I fredagens Nya Åland presenterades alla fastigheter som bytt ägare i november.

I rubriken och texten nämndes konsekvent fel månad.

## Wredes utbrott över skärpta jordförvävsregler

# Vi måste få folk till skärgården!

**John Wrede, kommunstyrelsens ordförande i Brändö sedan lång tid, vill ha i gång en bred diskussion bland skärgårdsbor, fasta Ålands befolkning och politiker:**

**– Skärgården håller på och dör, men bryr sig någon om det?**

Det är inte första gången som Wrede luftar sin frustration över skärgårdens villkor. Nu anas en viss desperation i hans röst när det blir tal om de nya villkor för jordförvävsregler som är på gång på landskapsregerings-nivå.

– När man diskuterar skärgården så handlar det oftast om enskilda saker som hälsovårdsberedskap och trafiken, men det är ingen som tar ett helhetsgrepp om diskussionen. Jag vill att alla ålänningar, inte bara de som bor i skärgården, ska diskutera skärgårdens framtid. Vad vi behöver är framför allt nya invånare, säger han.

### Om 20 år?

Nya invånare jobbar och bidrar till skatte-kassan. De har barn som behöver dagis och skolor, fritidsaktiviteter och hälsovårdsservice.

– Man behöver bara se på befolkningsutvecklingen så förstår man hur illa det är ställt. Sottunga har det rätt bra ställt, och för tillfället också Kumlinge, men det kan ändra snabbt.

Hur ser det ut om 20 år i skärgården? Inte alls bra, säger han.

– Då kommer det knappt att finnas människor kvar här om inget görs. Ju längre den negativa utvecklingen pågår, desto svårare blir de att vända den till något positivt. Vill ålänningarna att skärgården ska avfolkas?



**Ryter till - igen.** Brändös kommunstyrelsens ordförande John Wrede är frustrerad över att fasta Åland inte verkar bry sig ifall skärgården dör. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

När kommer smärtröskeln emot?

### Inte skärpta regler

Kommunstyrelsens ordförande var en av de tre Brändöbor som blev hörd av den parlamentariska kommitté som kom med förslag till skärpning av jordförvävsvillkoren för aktiebolag.

– Vi har idéer och gör vad vi kan, men det är inte lätt. Jag vill inte luckra upp alla jordförvävsregler, men det får inte bli strängare än det är i dag.

I Nya Åland har John Wrede tidigare förklarat kommunens hållning i fråga om jordförvärv när det handlat om de bostadshus som byggts nära stranden på Ramsholmen i Baggholma och som sålts till personer utan hembygdsrätt i aktieförm.

### Bordlagd ansökan

Nu är ett liknande projekt på samma område aktuellt. Bostadsaktiebolaget Konvaljen, med bröderna Thörnroos i styrelsen, har sökt

jordförvävstillstånd för två tomter där det ska byggas två parhus med sammanlagt fyra lägenheter. Området är 5.100 kvadratmeter stort och strandlinjen är 70 meter.

Landskapsregeringen har bordlagt ansökan, som lämnades in i oktober, i väntan på de nya villkor som håller på att utarbetas för att aktiebolags och privatpersoners möjligheter till jordförvärv ska rimma bättre med varandra.

### Beslut snart

Kansliminister Roger Eriksson (Lib) säger att beslut

snart måste fattas i både det här och andra liknande ärenden som bordlagts.

– Två principer står mot varandra. Om man tänker ändra praxis, så hur långt tillbaka i tiden ska man gå? Ska det nya regelverket gälla också för sådana ansökningar som lämnats in innan ändringarna börjar gälla eller ska de behandlas enligt det gamla regelverket?

ANNIKA ORRE  
annika.orre@nyan.ax  
tfn 528 450

# Uppmanar till hemortsfusks

**På Brändö kommuns officiella hemsida uppmanas hugade inflyttare att skriva sig i kommunen även om man bara har en postlådeadress.**

**– Inte bra att uppmana folk att kringgå jordförvävsreglerna, säger kansliminister Roger Eriksson (Lib).**

Under rubriken "Hur flytta till Brändö?" står det så här:

"Tips till dig som på sikt har för avsikt att flytta till kommunen mera permanent. Skaffa en adress i kommunen (en mindre hyresbostad eller motsvarande rum/postlåda) och skriv dig redan nu i kommunen. Då förbättras dina möjligheter avsevärt att skaffa mark i kommunen och att få undantag för jordförvärv från huvudregeln som kräver 5 år i landskapet/kommunen".

– Det är kanske inte direkt olagligt, men det är ju en uppmaning till att kringgå lagen genom att skaffa en postlådeadress. Det är inte bra, det måste jag säga,

kommenterar Roger Eriksson.

### Inga resurser

En sak man tittar på i jordförvävsfrågor är just adressregistret. Men resurser att kolla upp om den uppgivna bosättningsorten stämmer finns inte, medger ministern.

– Inte vill man ju ha det så heller. Man måste utgå från att folk är hederliga.

**Kan lockropet inte tolkas som ett uttryck för den desperation man känner i skärgården? Behöver skärgården särskilda jordförvävsregler för att locka folk?**

– Vi kan inte ha ett annat regelverk för skärgården. Det måste vara lika för alla.

Roger Eriksson är inte heller beredd att slopa regelverket för jordförvärv för hela Åland.

– Det har inte varit på tal, och personligen vill jag det inte heller. Någon politisk enighet skulle nog inte kunna uppnås. Jordförvävsreglerna är ju kärnan i självstyrelsesystemet.



**Inte bra.** Kansliminister Roger Eriksson (Lib) gillar inte att Brändö kommun uppmanar till kringgående av jordförvävslagstiftningen på sin hemsida. Foto: ERKKI SANTAMALA

**Kan det gå så långt att Brändö på sikt väljer att höra till riket för att fritt få sälja mark och få inlyttare?**

– Nej, ingen vill splittra Åland. Jordförvävskommittén reste till en av skärgårdskommunerna på fastlandet på studiebesök, men

där hade man samma problem som i Brändö.

### Hur ska skärgårdens problem lösas?

– Skärgårdsborna är företagsamma och driftiga. Man ska inte ge upp!

ANNIKA ORRE  
annika.orre@nyan.ax  
tfn 528 450

## Bordlagda jordärenden

**Strandbo ab i Brändö Korsö, Kyrkviken ab i Eckerö Kyrkoby och Konvaljen ab i Brändö Baggholma.**

**Tre ärenden av samma slag har bordlagts i landskapsregeringen.**

Ärendena har bordlagts i väntan på de nya villkor som är på gång för att göra fysiska personers och aktiebolags möjligheter till jordförvärv likvärdiga.

Något datum finns inte för när ärendena ska avgöras, berättar landskapets administrationschef Sören Silverström.

– Om det tar länge är det inte motiverat att hålla på besluten.

Tanken är att man ska införa nya riktlinjer som efter ett visst datum blir praxis.

– Det betyder att man delvis frångår det som man har gjort tidigare eftersom det inte varit likabehandling av fysiska och juridiska personer enligt tidigare praxis.

I det vacuum som uppstått är det inte lätt att som tjänsteman veta hur ärenden ska beredas, medger han. (ao)

# Viking Line vill ha nya fartyg



**Gamla.** Viking Lines fartyg har hängt med ett tag och snart lever de inte upp till miljökraven längre.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

**Viking Line överväger att beställa nya fartyg av finländska skeppsvarv. Nya miljökrav och konkurrens kräver modernare fartyg, menar tillträdande vd Mikael Backman.**

Viking Line behöver nya och större fartyg för att konkurrera med Silja Line. Dessutom skärps miljökraven år 2015.

–Det blir stor skillnad på miljöförordningarna och den dagen måste vi ha mer ef-

pektiva fartyg, säger Mikael Backman.

Helst vill Viking Line beställa fartygen från riket. Man menar att det är bra att ha fartygen nära när de byggs och man vill stöda de inhemska varven. Men frågan är om de finländska varven är konkurrenskraftiga. Andra europeiska länder satsar mer på varvsindustrin än vad Finland gör.

–Finska staten måste gå in och stöda varven mer, säger Backman.

Viking Lines senaste beställning gick till Spanien, leveransen har försenats och rederiet räknar med att fartyget ska sättas i trafik hösten 2010.

**Är det därför ni väljer Finland nu?**

–Man kan inte skylla allt på varvet men det är förstås en besvikelse att fartyget har blivit så försenat.

Backman betonar att man ännu inte har gjort någon beställning utan endast tittat på hur marknaden ser ut och

sonderat terrängen. Det var för någon månad sedan som man började göra konkreta planer och titta på hur nästa generations färjor ser ut. Viking Lines nuvarande fartyg är över 20 år gamla.

–Kunderna vill nog ha något nytt och vi som rederi måste hänga med i vad som händer på fartygsfronten, säger Backman.

**TANJA LÖNNQVIST**  
tanja.lonnqvist@nyan.ax  
tfn 528 463



**Vill ha nytt.** Tillträdande vd Mikael Backman tror att både passagerarna och rederiet vill ha modernare fartyg.

Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

## Ministrarna besöker Stornäset

**LAGTINGET.** Landskapsregeringen står fast vid sin beredskap att arrendera ut Stornäset för en golfbana. Nästa steg är att ministrarna guidas runt på platsen, säger näringsminister Jan-Erik Mattsson (C).

–Men vi har inte tagit ställning till några som helst bostäder på området.

Vad vill landskapsregeringen med Stornäset? Vill man arrendera ut området för golf eller vill man inte? Frågan ställdes av **Jörgen Strand** (FS). Under fredagens frågestund pressade han näringsminister Jan-Erik Mattsson för att få ett rakt svar.

–Det är viktigt att landskapsregeringen ger ett klart besked. Varför kan man inte vara tydlig och säga vad man vill, undrade Strand.

Jan-Erik Mattsson hänvisar till budgetförslaget för 2010. –I budgeten står det att vi har beredskap att arrendera ut markområdet. Den beredskapen kvarstår.

Landskapsregeringen kom-

mer att göra ett studiebesök på Stornäset, berättar Mattsson. Skogsbruksavdelningens byråchef **Mikael Sandvik** ska guida ministrarna på platsen.

–Det för att vi gemensamt ska tillgodogöra oss vad som finns på området. Sedan måste vi göra en bedömning hurvida det är möjligt att ha både golfbana och alla dessa naturvärden på samma plats.

**Exklusiva bostäder**

Jörgen Strands följdfråga var om finansierarna kommer att tillåtas bygga exklusiva bostäder på området för att täcka en del av kostnaderna för projektet.

–Det är en fråga som är viktigt både politiskt och för att näringslivet ska veta om man ska gå in i det här.

I Ålands golfklubbs ansökan nämns att man vill bygga några fastigheter för golfbanans eget bruk, däremot står det inget om exklusiva bostäder, säger Jan-Erik Mattsson.

–Vi har i landskapsregeringen inte tagit ställning till några som helst bostäder.



**Stornäset i Sund Kastelholm.** Landskapsregeringen kommer att guidas runt på området, berättar näringsminister Jan-Erik Mattsson (C).  
Foto: ERKKI SANTAMALA

Också **Barbro Sundback** (S) ville ha svar från en minister i golfströmmen. Hon riktade sig till miljöminister **Katrin Sjögren** (Lib). Enligt skogsbruksbyrån är Stornäset landskapets finaste skogsområde, säger Sundback.

–I handlingsprogrammet står det att landskapets egna skogsinnehav är en investering och ett betydelsefull del

av kulturarvet som bör vårdas för kommande generationer. Omfattas inte Stornäset av skrivningen?

Katrin Sjögren svar på frågan var ett "naturligtvis omfattas även Stornäset".

–Kan vi då räkna med att miljöministern inte kommer att tillåta golf på det här området utan att det bevaras och vårdas för kommande genera-

tioner?, ville Sundback veta.

Katrin Sjögren hänvisar till att det pågår en beredning av ärendet inom förvaltningen.

–Lagtinget kan räkna med att jag avvaktar beredningen och ser vad den innehåller.

**ANNIKA KULLMAN**  
annika.kullman@nyan.ax  
tfn 528 455

## Reseförbud för hotmisstänkte 19-åringen

**Pargas tingsrätt meddelade i fredags att den åländska 19-åringen som är misstänkt för olaga hot inte ska häktas. Däremot gäller reseförbud.**

Den 19-årige ålänningen greps i onsdags misstänkt för att ha hotat skjuta i sin skola på Kimitoön i Åbo skärgård.

I torsdags begärdes han häktad, men har nu släppts i väntan på åtalsprövning. Fram till dess har 19-åringen reseförbud.

–Alla övriga handlingar i ärendet är hemligstämplade, säger förundersökningsledare **Jan Storing** vid Egentliga Finlands polisinspektion.

Förundersökningen pågår tills vidare och beräknas senast vara klar i januari nästa år. Efter det väntas beslut om åtal. (cl)

## Tre fick böter för fortkörning

■Tre personer fick böta för fortkörning i torsdags. En av dem körde 122 km/h på 90-väg i Jomala Ingby. En paketbil körde 92 km/h på en 70-väg i Gölby och i Lumparland körde en person 92 km/h på 70-område. (tl)

## Bil och moped kolliderade

■En bil och en moped kolliderade i korsningen Skillnads-gatan-Torggatan i lördags. Inga personsador uppstod.

På fredagen skedde en singelolycka då en person körde av vägen i Finström Godby. (tl)

## Lastbilskrock i rondell

■En lastbil med släp och en annan lastbil kolliderade i Rökerirondellen i Mariehamn i onsdags. Inga personsador har konstaterats. Polisen utreder olyckan. (tl)

## Ny diskrimineringsnämnd tillsatt

■Landskapsregeringen har tillsatt en ny diskrimineringsnämnd med uppgift att bistå diskrimineringsombudsmannen **Veronica Larpes-Papadopoulou** i hennes arbete.

Medlemmarna representerar olika intresseinriktningar: styrelsemedlemmen i Regnbågsfyren r.f. **Lina Antman**, ordföranden i Norra Ålands Pensionärer r.f. **Christer Liewendahl**, Invalidförbundets ordförande **Pekka Tuominen**, chefen för jämställdhetsfrågor vid Ålands landskapsregering **Vivan Nikula**, styrelsemedlemmen i Ålands mångkulturella förening r.f. **Bitu Khani**, styrelsemedlemmen i Ålands invalider r.f. **Dennis Björk** och projektledaren vid Ålands fredsinstitut **Justina Donielaite**.

Medlemmarna utses för två kalenderår. (ak)

■**En bilist** är misstänkt för rattfylleri sedan denne blåste 0,83 promille i polisens kontroll i Mariehamn vid femtiden på morgonen natten till fredag.

■**En plånbok** har tagits ur en rockficka vid Medis i Mariehamn i fredags. Händelsen är polisanmäld som snatteri.

# Julevangeliet à la lagtinget



**Fria tyglar.** Varje år turas lagtingets och landskapsregeringens olika avdelningar om att ordna program till luciafirandet. I år gavs lagtingsledamöterna fria händer. Då slutade det så här.

**Nykläckte lagtingsledamoten John Hilander (Ob) som Jesusbarnet? Johan Ehn som julgris? Barbro Sundback som herdeavbytare?**

**Ingenting var heligt när lagtinget spelade upp sin version av julevangeliet på landskapets luciafirande i fredags.**

Det är mörkt i lagtingsalen Betlehem. **Gun-Mari "Maria" Lindholm** ska till att föda men hennes **Roger "Josef" Jansson** verkar mer intresserad av åsnan **Roger Nordlund**.

Härbärgat är fullt.

– Vi måste till ÅHS, ropar Maria i panik, men Josef tycker att det är för dyrt.

De tar istället skydd bakom podiet. En frälsare föds! En Obunden sådan, och han är stor till växten.

**Beundrar nytillskottet**

**John "Jesus" Hilander** läggs i en krubba och beundras av både Frisinnade grisar och Centerfår. Samtidigt ser herdarna **Jörgen Strand** och **Anders Eriksson** en klart lysande stjärna på himlen.

– Det liknar en EU-stjärna, utbrister Eriksson.

Strand vet bättre.

– Nää, en frälsare är född. Nu går vi in och ser om han liknar på Roger.

Tre vilse män kommer traskande. De bär med sig guld från Wickströms.

– Här kommer jag med röka, eh, rökelse, deklarerar **Åke Mattsson** stolt.

Jesusbarnet får en klapp på huvudet.

– Till och med mössan är obunden.

**Avbytare**

Herdarnas avbytare klagar över att jobbet är dåligt betalt, och hoppas att de inte ska råka på "fjanten Karlström och kärringen Sundback".

Plötsligt lyser de upp.

– Det här ser ut som **Gun Carlson** det, säger en av herdarna och klappar ett får på huvudet.

Julgrisen **Johan Ehn** nöf-far och grymtar och **Carina Aaltonen** kommer instormande.

– Jag är från ÅMHM, den nya polismyndigheten. Jag har hört att det i lagtinget finns många vanvördiga vanvårdade grisar...

De vilse männen ser frågande på varandra. Griskontrollant, undrar de?

Ni vet hur det är med politiker. De vill alltid ha en knorr på slutet.

Nästa år är det lagberedningens tur att sköta luciafirandet.

**ANNIKA KULLMAN**  
annika.kullman@nyan.ax  
tfn 528 455

**Foto: JONAS EDSVIK**  
jonas.edsvik@nyan.ax  
tfn 528 471



**Trivdes på golvet.** Ledande åsna Roger Nordlund (C) spelade med inlevelse.



**Herdar på vift.** Anders Eriksson (ÅF) och Jörgen Strand (FS) skådade EU-stjärnor i skyn.

**Fakta/** huvudrollerna

Josef (**Roger Jansson**)  
Maria (**Gun-Mari Lindholm**)  
Jesusbarnet (**John Hilander**)  
Tre vilse män (**Åke Mattsson, Harry Jansson, Roger Slotte**)  
Herdar (**Jörgen Strand, Anders Eriksson**)  
Åsna (**Roger Nordlund**)  
Julgris (**Johan Ehn**)  
Avbytare (**Barbro Sundback, Fredrik Karlström**)  
ÅMHM-kontrollant (**Carina Aaltonen**)



**Publikfavorit.** Johan Ehn (FS) fick bära grishuvudet. Han tröstades av Carina Aaltonen (S) från ÅMHM.



**Herdeavbytare.** Fredrik Karlström (Ob) och Barbro Sundback (S) fick känna på avbytarrollen ett tag.



**Kontrollerade äkthet.** Till och med mössan är obunden, tyckte de tre vilse männen.



**Vilse män.** Åke Mattsson (C), Harry Jansson (C) och Roger Slotte (C) kom med röka.



**Lagtingets frälsare.** John Helander (Ob) har inte många veckor i lagtinget bakom sig. Men han ses uppenbarligen redan som en frälsare, åtminstone av Gun-Mari "Maria" Lindholm (Ob).



**Röd lucia.** Lite traditionellt luciafirande hanns också med. Camilla Gunell (S) var lucia.



Nina Smeds  
Epost: nina.smeds@nyan.ax  
Telefon: 528 406

### Vi firar 1-15 år Gratulerar 75 år



Oscar Sjöberg i Landvetter i Sverige fyllde 1 år igår den 13 december. Han gratuleras av mamma och pappa, Jonathan och Emma.



**SIGRUN MÖRN**  
Namn: Sigrun Cecilia Margareta Mörn.  
Född: den 17 december 1934 i Hammarland Mörby.  
Bor: i Saltvik Tengsöda.  
Yrke: pensionerad jordbrukare.  
Intressen: barnbarnen och barnbarnsbarnet, handarbete.  
Familj: maken Lars, barnen Karl-Johan, Agneta och Ann-Katrin med familjer där det ingår sex barnbarn och ett barnbarnsbarn.  
Födelsedagen: firas med familjen. I sommar hålls fest tillsammans med maken.

### Gratulerar 40 år



**AMMI BJÖRK**  
Namn: Anne-Marie "Ammi" Björk  
Född: den 19 december 1969 i Stockholm.  
Bor: i Saltvik Kroklund.  
Yrke: redovisare på Air Åland Ab.  
Intressen: heminredning, bakning och boxercise  
Familj: pojkvän Magnus Karlsson, dotter Susanne Sirén med pojkvän Johan Bergman, dotter Patricia Sirén.  
Födelsedagen: firas på Teneriffa med kompiserna Siw.

### Nyan rättar

Familjen som var med på bild i torsdagens tidning från Brändö IK-dagen heter Nikoskinen.



**Dukat för fest.** När staden inbjuder sina anställda till julfest har Arkipelag fått ge plats för Baltichallen som årets festlokal.

## Här kan vad som helst kan hända

Arken –ge vika! I år bjöd Mariehamns stad, för ovanlighetens skull, upp till julfest i ett uppklätt Baltichallen.

–Vad som helst kan hända på stans julfest, avslöjade en festdeltagare.

Det är inte första gången Baltichallen omvandlas från trist gymnastiksal till ståtlig festlokal. Mörkt sammetstyg på väggarna, strålkastarljus över scenen och kandelabrar på uppdukade långbord. Men hallen har inte stått värd för festarrangemang en lång tid. Nu var det stadens tur. –Det är gott om utrymme för ben och bak, här behöver vi inte trängas, säger värden Tage Silander, viceordförande i stadsfullmäktige.

Nyan går förbi ett sällskap på

fyra kvinnor och frågar om de saknar Arken, där festen vanligtvis brukar hållas.

–Nej, det är bra med nya idéer, säger Finströmbon Agneta Finckenberg-Eriksson.

Tuulikki Ehres från Mariehamn säger att en riktigt bra julfest karaktäriseras av god mat, stämning och det att sitta avslappnad tillsammans med sina arbetskamrater.

Undrar om vi kommit till ett skvallermekka?

–Nej, det är det inte, säger Agneta leendes och berättar att kvällens program är en överraskning.

### Skaldjursbakelse

När Nyans fotograf kikade bakom en av sidoridåerna fann han förrättstallrikar med skaldjursbakelser som väntade. I lokalen serverades varm glögg som fördrink.

Men vad brukar egentligen förssiggå på dessa fester, för en oinvid? Händer något särskilt?

–Ja, vad som helst kan hända, säger damsällskapet och vi lämnar dem att festa loss till natten.

CECILIA LINDVALL  
cecilia.lindvall@nyan.ax

Foto: ERKKI SANTAMALA  
erkki.santamala@nyan.ax



**Uppklädda.** Sällskapet Agneta Finckenberg-Eriksson, Anne Lindholm, Benita Muukkonen och Tuulikki Ehres innan festen drog igång.



**Stämning.** Värden Tage Silander hälsar på anlända gäster. Här tar han i hand med Doris Häggblom, vicerektor på Övernäs högstadieskola, som menar att stämningen och ett glatt sällskap är a och o för en lyckad julfest.



**Vad bjuds det på...** Det var en överraskning för festdeltagarna. Förrätten såg om inte annat mycket smarrig ut.

### DÖDA



Min käre make,  
min far, vår farfar  
ingenjör

**Paavo Pekkala**

\* 7.11.1925  
† 8.11.2009

Det vi saknar mister vi aldrig.  
Den vi älskat saknar vi alltid.  
Vi mister aldrig den vi älskat.  
Den vi älskat älskar vi alltid.

Claes Andersson

Else-Maj

Vila i frid

Jukka med familj

Välsignad i stillhet i kretsen  
av de närmaste.

Tack för varmt deltagande.

### DÖDA



Vår kära

**Irma Helena Jansson**

\* 5.1.1951 † 2.12.2009

Ditt hjärta, som klappat så varmt för de dina  
Ditt öga, som strålat så ömt emot oss,  
har stannat och slocknat.

Nu får Du vila ifrån all smärta  
som pressat Din kropp.  
Tack kära för allt vad i livet Du skänkt  
av trohet, av kärlek, vad vackert Du tänkt  
Sov gott i Din frälsares sköte

Rune  
Dan och Annika  
Diana och Jukka

Tack mommo och farmor för allt

Barnbarnen

Jordfästningen har skett i stillhet.

Ett varmt Tack till Mellangårds på Gullåsen  
för god vård och vänligt bemötande.

### ÅLAND24:S LUCKÖPPNING



Vinnare i lucköppningen  
11 december:

**Leif Lindvall**

på Åsvägen i Mariehamn har  
vunnit en Skultuna-ängel från  
Hasses ur och guld. Vinsten  
hämtas i butiken.

178 av 250 personer har skrivit under:

# Protester mot nedskärningar i Jomalas barndagvård

**JOMALA. Röster höjs nu mot Jomalas förslag att ta bort 80-procentsalternativet inom barndagvården i kommunen.**

**Protestlistan fylls på med föräldrar och daghemspersonal, samtliga kritiska till att ett populärt alternativ försvinner.**

Sedan 2002 har föräldrar i Jomala haft möjligheten att ha sina barn på dagis under 80 istället för 60 eller hundra procent. Ett populärt alternativ som idag utnyttjas av majoriteten av föräldrar.

Jämfört med hundra procent-salternativet vet daghemspersonalen exakt vilka tider barnen är på plats. Avtalet underlättar både för de små, som inte får lika långa dagar, och för personalen som får lättare att planera sitt arbete.

Jomalabon **Maria Jonsson** är förälder och mycket kritisk.

–Jomala har gått in för att vara den barnvänliga kommun. Jag har varit så nöjd med det här. Det gynnar alla, både barn, vuxna och anställda. Det blir en god spiral och det är positivt när det är struktur, säger Maria.

## Besviken

**Ann Grúner-Jansson** är förestandare på Österkulla daghem och också hon besviken över förslaget.

–60 procent består, men det är få föräldrar som har möjlighet att gå ner så mycket. Väljer fler hundra procent blir det jobbigare för vår del. Vi vet inte när föräldrarna hämtar sina barn och kan inte dimensionera personalen.

Kommunstyrelsen sammanträdde nyligen och röstade då ned ett alternativt förslag framfört av vice ordförande **Carina Aaltonen**. Det gick ut på att 80 procent behålls, sykonrabatten

halveras, maxtaxan höjs från 220 till 233 euro samt att timantalet för 80 procent sänks från 36 till 35.

Nya förslaget skulle spara 29.000 euro istället för 42.000. Mellanskillnaden skulle finansieras genom en höjning av prognosen för skatteintäkter med 13.000 euro.

## Inte genomförbart

Kommunfullmäktiges ordförande **Jörgen Strand** menar att Carina Aaltonens förslag inte är ekonomiskt genomförbart.

–Då måste vi låna pengar från banken för att finansiera driften, det går inte.

**När Jomala går ut för att vara en barnvänlig kommun, verkar inte dessa nedskärningar lite mot-sägelsefulla då? Ska man inte satsa på barnen?**

–Alla dagis i kommunen är topprenoverade. Och vi kan inte sätta kommunen i ekonomisk kris heller. Eftersom vi inte diskuterat förslaget i parti-grupperna än kan jag inte säga något om det.

**Är det troligt att förslaget går igenom?**

–Jag säger varken bu eller bä. Det tas upp i fullmäktige på torsdag. Hur det går får vi se då, säger Jörgen Strand.

## Endast en bråkdel

Idag är det, förutom Jomala, endast Lemland som erbjuder 80 procent barndagvård. I Mariehamn pågår däremot diskussioner om att införa detsamma, säger Ann Grúner-Jansson.

–Det känns fånigt att Jomala tar bort det när stan ska införa det.

–För många familjer är det inte ekonomiskt möjligt att gå upp till hundra procent, säger Maria Jonsson.

**CECILIA LINDVALL**  
cecilia.lindvall@nyan.ax



**Jomalabor.** Maria Jonsson, här tillsammans med sin son Tobias Jonsson, är kritisk till politikernas förslag om att ta bort ett bra medelvägsalternativ inom barndagvården i kommunen. Foto: JONAS EDSVIK



**Klappat och klart.** Behöver rimhjälp, mejla Åland 24.

## Få ett rim till din klapp

■ Tisdagen före jul sänder Åland24 sin rimstuga. Tre fyndiga personer sitter i studion och gör sitt bästa för att hitta på rim till dina julklappar.

Mejla redaktionen om vilken grej du behöver rim till senast i morgon, tisdag, så kanske just du får experttips!

Mejla till redaktion@aland24.ax

## OBS! Det händer

### MÅNDAG 14.12

#### NÖJE

■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Bar-dj.

### TISDAG 15.12

#### BABYCAFÉ

■ Lemland Valborg kl 10.00-12.00. En mysig sång- och pratstund för dej som är hemma med bebis.

#### BOKPRAT

■ Lappo bibliotek kl 19.00. Bokprat.

#### MUSIK

■ Alandica kl 19.00. Dansgala med Ålands musikinstitut.

#### NÖJE

■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Bar-dj.

#### SAGOSTUND

■ Lemlands bibliotek kl 12.45. Sagostund.

## JUST NU

### LOPPMARKNAD

■ Antikvariat Pierre, Köpmansgatan 11. Öppet måndag-fredag kl 10-17 (torsdagar till 19), lördag 11-14.

■ Cirkeln/Emmaus loppmarknad, Köpmansgatan 11. Öppet måndag-fredag kl 10-17 (torsdagar till 19), lördagar 11-14.

■ Fyndhörnan i Godby. Öppet onsdag-fredag kl 16-19, lördag 10-16.

## Ålandssopran kan vinna grammis

■ Ålandsbördiga sopranen **Ingrid Falk**, född Sundström, medverkar på en grammisnominerad skiva. **Ylva Skogs** skiva Terra firma är nominerad för årets klassiska skiva och Falk medverkar på fyra av sångerna.

Grammisgalan sänds den 15 januari.

I fredagens tidning berättade Nya Åland att ålänningarna **Carl Johan Listerby** och **Linus Kullman** har animerat videon till låten Area turns red med **Adam Tensta**, **Eboi** och **Infinite Mass**, som är grammisnominerad till bästa video 2009.



Före detta kökarsbon Ingrid Falk sjunger på skivan Terra Firma.

Arkivfoto: JONAS EDSVIK

– 90 år med Märta Måås-Fjetterström. Funderingar finns på att samtidigt besöka Waldemarsudde där utställningen "Bilder från Finland - land och folk" med bl.a Albert Edelfeldt och Helene Schjerfbeck pågår.

Vill ni komma med? ring Marthakansliet 19411, 04573435511 eller e-posta martha@aland.net senast tisdag 15.12. Resan startar 7.30 då vi samlas för att åka med Rosella. Hemma i Mariehamn igen kl 22.00. Resan kostar ca 47 euro/person. Båt, buss, frukost, inträde och guide på Liljevachs ingår i priset.

## Kom ihåg

### Demensföreningen på Åland

Simning/vattengymnastik för personer med demens och deras anhöriga, söndagen den 20.12 kl. 16.00 - 18.00 i Folkhälsans Allaktivitetshus. Sista tillfället för terminen. Aktiv tid i bassängen är cirka 45 minuter. Det finns plats för nya deltagare. Frågor och nyanmälan riktas till demensrådgivare Regina Österlund, Skarpansvägen 30, tfn 527369, GSM 0457-548 3818 eller e-post: regina.osterlund@handicampen.ax

### Föreningen Bild- och Formskolan:

Höstmöte onsdag 16.12 kl 17.15 i skolans lokal Fabriksgatan 4.

### Lions Club Åland Södra:

Måndag 14.12 kl 18-20 gör vi julbockarna till vår försäljning som går av stapeln lördag 19.12 (10-14) vid Sparhallen. OBS! Ta med granris och samling hos Uffe Rundberg på Kungskö kl 18.00.

### Eckerö pensionärsförening:

Anmälningar till julmiddagen i hotell Elvira fredag 18.12 kl 16.00 emottages före den 16.12 av Tage 38 484 eller Christina 38 559. Julklapp medtages.

### Mariehamn Jazz&Blues:

Höstmöte söndag 20.12 kl 12-13.30. Medlemmar och ännu icke medlemmar är varmt välkomna till sk höstmöte. Mötet äger rum på Stadsbiblioteket, i sammanträdesrummet bakom tidningsrummet.

### Röda Korsgården:

Blodtrycksmätning tisdag 15.12 kl 10.00-12.00. (OBS datumet.)

### Vårt Hjärta/Hjärtrundorna:

Upphåll över jul och nyår med de ledda Hjärterundorna och välkommen igen: gå för din hjärthälsa i goda vänners lag, söndag 10.1 2010 kl 11.00 från vardera Baltichallen och kiosken vid "Rökerirondellen".

### Västra Sunds Marthaförening:

Månadsmöte tisdag 15.12 kl 19.30 hos Rose-Marie Lundberg. Julklapp medtages.

### Ålands frimärkssamlarförening:

Julmöte onsdag 16.12 kl 19.00 i Ålands hotell och restaurangskola.

### Ålands synskadade:

Julfest på restaurang Pommern, fredag 18.12 kl 18.30. Vi får besök av

Ålands Lucia och åter julbord. Sista anmälningsdag 14.12 till organisationssekreterare Erika tel 0457 343 8950.

### Östra Saltviks Marthaförening:

Julmöte på Högtoft måndag 14.12 kl 19.00. Tag familjen med så åter vi litet tillsammans "a la Östra Saltvik" och gläds med varandra i väntan på julen. Meddela till Gun hur många som kommer och eventuella dieter senast på söndag tfn 43 691 el 040 705 4200.

MARIEHAMNS  
STAD

Allmänheten inbjudes till  
öppningen av Miramargaraget

onsdagen den 16 december 2009 kl. 18.00  
Tekniska Verken serverar glögg och pepparkakor.  
Välkommen!

www.mariehamn.ax

**100 ord**  
från din förening

redaktion@nyan.aland.fi

## ÅLANDS MARTHADISTRIKT

Marthor och andra intresserade. Nu på tisdag är sista anmälningsdagen för dagsresan den 29 december. Vi åker till Liljevachs där vi blir guidade runt på utställningen "Märta flyger igen"

## Fastighet &amp; jur. byrå

## När du behöver hjälp med:

- Auktoriserad värdering och förmedling av fastigheter och lägenheter
- Bouppteckning, arvskifte, testamente
- Lantmäteri- och jorddomstolsärenden
- Köpebrev, lagfarter, gåvobeskattning m.m.

Kontakta Sven-Olof Karlsson  
för kostnadsfri genomgång!

**F**astighetsbyrå **K**arlsson  
RFM  
Norra Esplanadg. 5, tel 15 675, fax 15 672  
GSM 0457 522 1634  
www.sokarlsson.net

## Juridisk byrå

**UOTILA & MATTSSON**  
JURIDISK EKONOMISK BYRÅ

- ♦ affärs- och bolagsjuridik
- ♦ tvister m.m.
- ♦ revisionsuppdrag
- ♦ skatterådgivning m.m.

**VH Andreas Carlsson**  
**VH Tony Wingert**  
**GRM Gunnar Mattsson**  
**VH Jan-Mikael Huhtala**

Uotila & Mattsson Ab  
tel. +358 (0)18 13 366  
fax +358 (0)18 13 455  
Nygatan 7B, 22100 M:hamn  
info@uotilamattsson.fi  
www.uotilamattsson.fi

## Juridisk byrå

**HITTA RÄTT I  
PARAGRAF-  
DJUNGEN**

- ♦ Förmögenhetsrättsliga frågor
- ♦ Familjerättsliga frågor, bouppteckningar, testamenten o. dyl.
- ♦ Bolagsfrågor
- ♦ Revisioner
- ♦ Fastighetsförmedling

**JURIDISK BYRÅ  
KEN LINDBERG AB**

Torgg. 9 A, 22100 MARIEHAMN  
Tel. 018-22 366, GSM 0457 3135466,  
fax 018-22 380

## Juridiska tjänster

## ÅLANDSBANKEN

Vi erbjuder bl.a. följande juridiska tjänster:

- Köpebrev
- Bouppteckningar
- Arvskiften
- Testamenten
- Äktenskapsförord
- Bolagsbildningar
- Avtal

ÅLAND - tfn 29 011

## Juridiska tjänster

## JURIDISKA TJÄNSTER

Hör av dig till oss!

Jur.kand. Erica Pettersson  
Tel 633 315

Jur.kand. Stefan Jakobsson  
Tel 633 310



**Andelsbanken**  
FÖR ÅLAND

# Finström säger ja till Mise

Bank	Ålandsbanken	Bankkonto	550100-1175413	IBAN	FIDS 6501 0001 1754 13	BIC	AABAFI22
	Nordea		163030-13508		FIB3 1630 3000 0135 08		NDEAFIHH
	Andelsbanken		557804-271822		FIS4 5578 0420 0718 22		OKOYFIHH

Mottagares kontonummer	Ålandsbanken	550100-1175413
	Nordea	163030-13508
	Andelsbanken	557804-271822

Mottagare	<b>KOMMUNALFÖRBUNDET FÖR ÅLANDS MILJÖSERVICE</b>
Betalare	[REDACTED]
Underskrift	[REDACTED]

<b>GIRERING</b>
RENHÅLLNING
Fakturanummer: 200603113
Refer: 200 60311 30002 08558

**Faktura.** Lägre och mer rättvisa avgifter, är ett av de krav som Finström har på Mise.

## Men har många krav för att stanna kvar

**FINSTRÖM.** Finström stannar i Mise, så länge kommunalförbundet uppfyller särskilda krav. Det beslutade fullmäktige under sitt möte i torsdags.

Beslutet att stanna kvar i MISE var enhälligt. Däremot söker kommunen efter en alternativ sophanteringslösning om inte MISE når upp till följande krav innan utgången av 2010:

■ Lägre och mer rättvisa avgifter med beaktande av hushållstorlek, tillfälligt och dubbelt boende samt hanteringssystem.

■ Regional anpassning av avfallshanteringen avseende bland annat återvinningsstationer, hushållshämtning och deponi.

■ Teknisk-ekonomisk utveckling av transporter och hantering (logistik).

■ Tydligare åtskillnad mellan problemavfall, producentansvar och hushållstjänster.

■ Upphållning som i högre utsträckning främjar konkurrens.

■ Ett administrativt enkelt och heltäckande register över avfallsproducenter.

■ Bättre information med kundservice i centrum.

Finströms kommunfullmäktige beslöt samtidigt att undersöka alternativa lösningar under nästa år. Utgångspunkten är att avfallshanteringen ska ske i samarbete med övriga kommuner, som bjuds in för ett informations- och diskussionstillfälle inom snar framtid.

### Fortsatt hög skattesats

Vidare togs 2010 års budget upp under mötet. Finström hamnar på ett underskott på

92.000 euro, i och med utebliven indexförhöjning på landskapsandelen.

– Ekonomin är ansträngd och vi kämpar på om vi säger så. På investeringssidan är vi måttliga även för nästa år, säger kommundirektör **Niklas Oriander**.

Inkomstskattesatsen stannar på 19,5 procent.

Kommunfullmäktige beviljade socialnämndens tilläggsanslag om 157.200 euro.

**CECILIA LINDVALL**  
cecilia.lindvall@nyan.ax

## ÅF-fråga om Naturbruksskolan

**LAGTINGET.** Anders Eriksson (ÅF) tycker att landskapsregeringen kommer med dubbla budskap om Naturbruksskolans framtid.

Enligt förslaget till landskapsbudget ska skolan läggas ner. En utfasning av verksamheten inleds nästa höst. Samtidigt har fyra av Centerns lagtingsledamöter sagt att man inte accepterar en nedläggning, säger Eriksson.

– Vad är det som gäller egentligen, frågade han utbildningsminister **Britt Lundberg** (C).

Inga nya studeranden antas nästa höst men de som redan går utbildningen kommer att få slutföra sina studier, svarade Lundberg.

– Morgondagens yrkesutbildning ska arrangeras

inom vår reformerade gymnasialstadietutbildning.

### Krass verklighet

Det är då möjligt att vissa delar av utbildningen måste läggas utanför Åland.

– Vi har inga ekonomiska möjligheter att upprätthålla en separat jordbruksutbildning i en separat skola. Det är vår krassa verklighet.

I budgeten skriver landskapsregeringen att man vill utreda en försäljning av Jomala gård.

– Det var en slarvig skrivning. Det vi egentligen vill diskutera i landskapsregeringen var om vi ska fortsätta upprätthålla ett skoljordbruk om vi inte har en helt fungerande skola.

Britt Lundberg har begärt att finansutskottet ska förtydliga skrivningen.

**ANNIKA KULLMAN**



**Naturbruksskolan.** Vad är det som gäller egentligen, undrar Anders Eriksson (ÅF). Foto: FREDRIK TÖRNROOS

## Tveksam till utförsäljning av Posten

■ **LAGTINGET.** Finansminister **Mats Perämaa** (Lib) har principiellt ingenting emot att verksamheter som inte hör till landskapets kärnverksamhet avyttras för att drivas i privat regi. Med Posten Åland är det däremot annorlunda.

– Det finns vissa betänkligheter i och med att skatteundantaget är ett element. För mig är det viktigt med en viss insyn i verksamheten.

En annan problematik kunde uppstå om landskapet

bjuder ut aktierna till försäljning:

– Hur ska vi som ägare agera om vi får ett högt anbud från en utomstående aktör men kanske inget – eller ett lägre – lokalt bud?

Det var under lagtingets frågestund i fredags som **Mika Nordberg** (Ob) ville veta hur ministern ställer sig till att sälja ut Posten Åland i sin helhet, alternativt endast vissa delar av verksamheten.

**ANNIKA KULLMAN**

## Nytt projekt med praktikplatser i handeln

■ **LAGTINGET.** För att stävja ungdomsarbetslösheten sätter landskapsregeringen, AMS och Köpmanföreningen ett nytt projekt. Det handlar om att skapa praktikplatser inom handeln.

I november var ungdomsarbetslösheten på Åland 9,6 procent. Vad ska landskapsregeringen konkret göra för att förhindra att arbetslösheten ökar ännu mer? Det undrade **Carina Aaltonen** (S) under lagtingets frågestund i fredags.

Näringsminister **Jan-Erik Mattsson** (C) berättar om ett nytt projekt som ska utvecklas i samarbete med branchorganisationer och företag.

– Vi vill sondera möjligheterna att ta in praktikanter i handeln vintertid.

Från Köpmanföreningens sida säger man, enligt Mattsson, att det inte finns tid att ta sig an praktikanter under den hektiska sommaren men väl under resten av året.

**ANNIKA KULLMAN**

FINSTRÖM TILL SJÄN





Jan Kronholm  
Epost: jan.kronholm@nyan.ax  
Telefon: 528 466

# kultur

”Ryktet om litteraturens uppbygglighet är betydligt överdrivet.  
TORBJÖRN ELENSKY i DN-kultur.

## Skriver för scen efter ”Glitterscenen”

Trefaldigt nominerad Monika Fagerholm i Mariehamn

**Monika Fagerholms ”Glitterscenen” blev inte nominerad till Finlandia-priset, men har nu fått tre prisnomineringar inom en vecka: Nordiska rådets litteraturpris, Sveriges radios romanpris och Runebergspriset.**

**I fredags besökte Fagerholm Mariehamn och kunde bland annat berätta att hon nu jobbar på en pjäs för Göteborgs stadsteater.**

Att ”Glitterscenen” inte blev Finlandianominerad grämer henne nog – åtminstone lite grand. Det ycker jag mig märka jag när jag mellan ett försenat flyg och hennes boksugning på Mariehamns bokhandel får en kort pratstund med Monika Fagerholm. Många var det som höjde på ögonbrynen när hon inte fanns med bland de Finlandianominerade.

–Men det har ju varit lite konstigt med mig och Finlandiapriset vare sig ”Diva”, ”Den amerikanska flickan” eller ”Glitterscenen” har blivit nominerade för priset trots att de alla nominerats för Nordiska rådets litteraturpris.

–Men det går över, säger hon med ett leende.

**Augustpriset en ära**

Nu är hon alltså bland annat nominerad för Augustpriset och det sätter hon stort värde på. Det priset fick hon redan för ”Den amerikanska flickan” (2005) och beskriver det som ”en stor ära”.

–Också ”Undebara kvinnor vid vatten” (1994) var Augustprismominerad, konstaterar hon.

Och prisnomineringar har stor betydelse för en författare.

–Man får fler läsare och man får åka runt och prata om sina böcker. Jag tycker om att möta publik och välkomnar alla slag av reaktioner.

**Drog tillbaka manus**

Det var tänkt att ”Glittersce-

nen”, som är en fristående uppföljning av ”Den amerikanska flickan” skulle ha kommit redan tidigare. Monika Fagerholm hade ett manus klart, men drog det tillbaka i sista stund.

**Hur kom det sig?**

–Jag kände att det helt enkelt inte var som det skulle vara. Det har med mitt sätt att arbeta att göra. Jag planerar mycket litet på förhand och skriver mig fram till min historia. Jag tänker medan jag skriver.

Monika Fagerholm säger att hon nog har en vison i huvudet men undviker att analysera så mycket medan hon arbetar.

–Jag rör mig mot en känsla som sedan blir allt tydligare.

I ett sent skede av arbetsprocessen med det första manuset till ”Glitterscenen” förstod hon att något var fel, att romanen inte öppnade sig. Och då beslöt hon att göra om den.

**I en intervju i Sveriges radio sade du att det känns främmande för dig att kalla dig berättare.**

**Vad menar du med det?**

–Jag arbetar utgående från berättelser som finns inom mig, i min kropp, utgår från brännpunkter i mig själv och det som bränner i mig finns även hos andra.

Det här sättet att skriva gör att hennes romaner ibland kan kännas svåra att komma in i och hon hoppas att läsaren inte skall börja tveka efter de första sidorna utan bara kasta sig in och fortsätta. Som en litterär förebild nämner hon William Faulkner (1897-1962) som inte heller är någon rätlinjig berättare utan har skrivit böcker som är väldigt olika till sin uppläggning.

**Tonfall, rytmer**

–Jag jobbar i mina romaner mycket med tonfall och rytmer. Särskilt i ”Glitterscenen” är musiken viktig, säger Monika Fagerholm.

–För mig är berättandet



**Författarbesök.** Monika Fagerholm, aktuell med ”Glitterscenen”, signerade böcker i Mariehamn i fredags.  
Foto: JONAS EDSVIK

bara en del, en ingrediens. Jag gillar ordet roman eftersom jag tycker att det är ett så mycket större ord än berättelse. Romanens värld är en vison.

**Vad gör du just nu utöver att resa omkring om berätta om ”Glitterscenen”?**

–Jag skriver på en teaterpjäs. Det är min första och det är

mycket roligt. Den är beställd av Göteborgs stadsteater och skall ha premiär hösten 2010.

**JAN KRONHOLM**  
jan.kronholm@nyan.ax  
tfn 528 466

## Nu firas bibliotekshusets 20 år

**Den här veckan skall stadsbiblioteket fira. För 20 år sedan, 16 december 1989, öppnades dörrarna till det nya stadsbiblioteket för allmänheten. Efter många och långa debatter för och emot stod biblioteket klart.**

–Då visste vi inte att vi efter fyra år skulle arrangera Mariehamns litteraturdagar för första gången, eller att vi efter fem år skulle bli det andra folkbiblioteket i Finland med internetdatorer för allmänheten, säger bibliotekschef Eva Gustafsson-Lindvall.

Förutsättningarna gavs med det nya huset.

**Kulturhus**

Det blå huset med torn, klocka och böljande konturer har kommit att fungera som

stadens och hela Ålands kulturhus under de gångna 20 åren.

–Nu lämnar vi på sätt och vis över stafettpippen till grannhuset söder om oss och hoppas att parken mellan de två kulturhusen ska bli en ännu tydligare symbol för kulturell samverkan, säger Gustafsson-Lindvall.

Bibliotekshusets 20-års firas så här:

■ På onsdag, den 16 december kl 18, på dagen 20 år efter att huset öppnades, invigs det nya Miramargaraget som delvis är byggt under bibliotekshuset.

■ På torsdag, den 17 december, kommer Ålands radio att direktsända ett ”öppet bokmöte” kl 10.30-11.30 under rubriken ”Välj din bok”. Ann-Christine Karlsson är programledare. Peter Kåhre

och andra bibliotekarier medverkar och allmänheten är välkommen att delta

■ På lördag, den 19 december, bjuder biblioteket på ”tedans” till musik av dansbandet Högtryck.

–Alla är välkomna och år vanliga biblioteksservice fungerar hela tiden.

■ Hålltider för lördagen: 14.00-15.00 För barnen: Julsaga med bilder i samlingsrummet och pyssel på barnavdelningen, 15.15-16.15 dans till Högtryck, 16.15-16.30 paus, 16.30-17.15 dansen fortsätter, 17.15-17.30 Leo Löthman berättar alldeles sanna historier, 17.30-ca 18.00 dansen fortsätter och avslutas med långdans.

■ Alexander Sonck är konferencier och biblioteket bjuder på te och plockmat av olika slag. Tipsrunda och en pre-



**Bjuder in.** Bibliotekschef Eva Gustafsson-Lindvall hoppas att många skall uppmärksamma de aktiviteter man bjuder på när bibliotekshuset firar 20 årsjubileum. Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG

sent till varje besökare. Staden skänker också bort ett antal exemplar av Mariehamns stads historia.

■ Ett bildspel från invigningen och från husets tidigare födelsedagar visas i grupprummet.

■ På platt-tv:n i tidningsrummet kan besökarna se vilka böcker som varit de mest utlånade år från år från 1995. Man får också tippa vilken roman som blir den mest utlånade under år 2009. (jk)

## Teaterföreningen i Mariehamn

har blivit medlemsförening i Riksteatern i Sverige.

–Föreningen är Riksteaterns första internationella medlemsförening vilket vi är extra stolta över, skriver man i ett pressmeddelande.

–Genom att blir medlemmar i Riksteatern kan vi ta del av den stora kunskap de besitter och få hjälp med mycket. Vi kan delta i kurser och seminarier de ordnar för att förkovra oss och naturligtvis ta emot kvalitativa gästspel.

Delar av Teaterföreningens styrelse besökte förra veckan Riksteatern för att bekanta sig med deras verksamhet. □

## Leif Jakobsson har utnämnts till

ordförande för Centralkommissionen för konst. Han efterträder Berndt Arell vars treårsperiod går ut vid årsskiftet. Arell har innehaft ordförandeskapet vid sidan av sitt jobb som direktör för museet för nutidskonst Kiasma, men han blir direktör för Svenska kulturfonden, skriver FNB.

Jakobsson är vd för Stiftelsen Pro Artibus i Ekenäs. Han har tidigare varit direktör på både Sveriges television och Finlands svenska television.

Med i kommissionen sitter också bland andra kulturchefen Anna-Sofi Isaksson från Västaboland. □

## Giuseppe Verdis ”La Traviata”

återvänder till Finlands Nationalopera efter en paus på nästan tre år. Operan, som baserar sig på händelserna i romanen ”Kameliadamen”, får sin nya premiär den 18 december. Det blir den 166:e föreställningen av verket på Nationaloperan sedan urpremiären 1988, skriver FNB.

**Giancarlo del Monaco** har regisserat operan. Dirigenter vid vinterns tretton föreställningar är Mikko Franck och Pietro Rizzo. □

## Maria Sandels ”Droppar i folkhavet”

ges ut i en nyutgåva, berättar förlaget Murbruk i ett pressmeddelande. Romanen kom ursprungligen ut 1924.

Maria Sandel (1870-1927) var en av Sveriges första arbetarförfattare. Hennes böcker präglas av en stark moralisk förkastelse över klassamhället, men också över de arbetare som super ner sig och som sparkar neråt i stället för att bekämpa förtrycket.

Maria Sandel var unik genom att hon berörde känsliga ämnen som abort och homosexualitet. Hon var döv sedan ungdomen och fick med tiden även starkt nedsatt syn. Hon arbetade som sömmerska, var fattig i hela sitt liv och bodde tillsammans med sin mor i slummen Kungsholmen i Stockholm. □

## BOKHELG

Den perfekta klappen  
för bokälskaren!

Bokhelgen ordnas på Pellas  
gästhem, Lappo, 15-17 januari 2010.  
Buss går från Mariehamn kl 17.05.  
Mer upplysningar fås vid anmälan.  
Ta med egna böcker och bara läs! Läs! Läs!  
Gemensamma måltider.

Kostnad: 150 euro (hjälpension)

Anmälan senast den 4 januari till Kiki Alberius-  
Forsman, [kiki\\_alberius@yahoo.se](mailto:kiki_alberius@yahoo.se), tel 15 176.

Arr: Ålands litteraturförening, sponsor: Mariehamns bokhandel

# Gäsp, fniss och mys

Ojämna framträdanden på ny julshow



**Tokroligt.** Kurt Lindbom "kom ut" som gran och Petronella Wester uppmuntrade även Jan-Erik Berglund och Patrik Häggblom att klä ut sig.

Den har sina stunder av humor och vacker stämningfull sång, Petronella Westers nya julshow. Men lite för ofta blir det tråkigt och pinsamt transigt.

"En liten julshow, med stjärneglans och tomtebluss" heter Petronella Westers julshow. Och på Alandicas stora scen känns showen just liten. Lokalen är inte ens halvfyllt med folk och många har satt sig långt bak, den nära och intima julkänslan man vill åt försvinner därför lite. Men när Petronella Wester pratar med publiken och beskriver situationen som att "vi umgås" tror man henne absolut.

Wester lyser klarast i föreställningen. Duetterna med henne och Tony Wickström är bra men Westers proffsighet

placerar Wickström en aning i skuggan.

Ensemblen kör en hel del mindre kända sånger och det är roligt att de vågar gå utanför ramar. De små sketcherna och monologerna lockar fram några spridda fniss i publiken.

Speciellt Westers karaktär "den sönderstressade mamman" och Jan-Erik Berglund utklädd till bebis i låten "Jag såg mamma kyssa tomten" roar. Tyvärr blir det lite transigt ibland och alldeles för mycket prat.

#### Glada trummisar

Patrik Häggblom som fick hoppa in i stället för Randolph Reymers i sista minuten klarar sig bra. Förutom lite bortglömd text känns det tryggt när han är med på scen.

Andra stämningshöjare är de

nummer då Markus Helanders och Kim Janssons trummor framträder lite mer. De verkar proffsiga och ler lite mer än vad resten av musikerna gör.

Publikens spridda skratt och svaga allsång tar undertecknad som ett tecken på att showen upplevs som trevlig, stämningfull och definitivt värd det blygsamma priset. Men kanske inte så mycket mer.

TANJA LÖNNQVIST  
[tanja.lonnqvist@nyan.ax](mailto:tanja.lonnqvist@nyan.ax)  
tfn 528 463



**Jättebebis.** Jan-Erik Berglund var riktigt gullig som fnissigt småbarn.



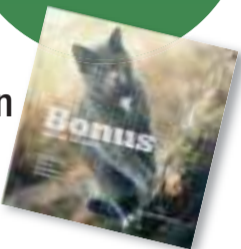
**Osams.** Stjärngossen Patrik Häggblom försökte förgäves få muntur när Lucian Petronella Wester sjöng.

## BOKSIGNALERING



Inga-Britt Wiktorsson  
signerar sin bok  
**Bonus**

Tisdag  
15 december  
kl. 18-19



Onsdag  
16 december  
kl. 18-19



Britt-Marie Trensmar  
signerar sin bok  
**Rötter & arv**



MARIEHAMNS BOKHANDEL

Torggatan 14 | Tel. 19 745 | Fax 19 744  
ÖPPET: Mån-fre 9-20, Lör 10-16, Sön 11-16

## Blues från ett krossat världshus

Sonja Nordenswan

En åländsk samtidsskildring som berör och skakar om.

I denna brutala berättelse om tre generationer kvinnor tar de frånvarande männen stor plats.

Sonja Nordenswan beskriver ömsint och med återhållna känslor kvinnornas utsatta situation. Skildringen omspänner fem decennier, från sent femtiotal fram till i dag.

Som helhet griper boken tag, och Smaragda och hennes berättelse stannar kvar hos läsaren. Inte minst genom de mycket spännande slutraderna i boken! Bra gjort, Sonja Nordenswan!

Carina Karlsson NÅ

Mammans dagboksanteckningar fascinerar mig och de sitter kvar länge och lockar till funderingar. Historien berättas rakt, ärligt och tidstroget. Kraftiga känslor bubblar under ytan av lättsamma tonårsuttryck ... det är mycket skickligt gjort av Sonja Nordenswan. Liz Lindvall ÅT

Ytterligare en kompetent åländsk författare på estraden!

Boken finns ännu i bokhandeln Pris 27€  
PQR



# Vinnare

MED

Nyankortet  
-sätter guldkant på tillvaron  
2009

## KLASSISK JULKONSERT

med bl.a. Therese Karlsson.  
Söndag 27 december  
i Jomala kyrka.



### Vinnare:

Benita Muukkonen, Mariehamn  
Doris Nordberg, Mariehamn  
Sinikka Warttinen, Föglö  
Bengt Nordström, Mariehamn  
Elof Eriksson, Lumparland  
Ella Ceder, Mariehamn

GRATTIS!

Biljetterna finns  
att hämta på  
Nya Åland  
i Dalbo, Uppgårdsv. 6  
i Mariehamn

Vill du också ta del  
av förmåner och  
erbjudanden? Du får  
hem Nyan-kortet när  
du tecknar en förtlöpande  
prenumeration.  
Information och aktuella  
erbjudanden på  
[www.nyan.ax/nyankortet](http://www.nyan.ax/nyankortet)

Nya Åland

**Jul  
KONSERT**

I FINSTRÖMS KYRKA  
söndag 20 december kl. 18.00  
Entré 12 €. Välkomna!  
Förköp Boutique Niccola, Norragatan 1.

FLERA  
Röster

## VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN OCH MATHISHALLEN

Supererbjudandena gäller  
Måndag 14/12- 16/12 onsdag

Supererbjudande

GRIS YTTERFILÉ

INHEMSK

**795**  
KG



Supererbjudande

NAVEL APELSINER

GREKLAND

**099**  
KG

Supererbjudande

LUTFISK

HÄTÄLÄ

**595**  
KG

KÖTTPIROG 4ST

400g, PORTTI

Ep 2,37/kg

**095**  
FRP

**PLUSSA** - förmån

BLÅ LÄNKORV

500-580g, HK

Utan plussakort 2,28/st

**139**  
ST

FISKPINNAR

250g, EUROSHOPPER

Vid köp av 1 paket 0,81/pkt

**200**  
3 PKT

ROSTAT PÅLÄGG

200g, ATRIA

Utan plussakort 5,26/2 frp

**450**  
2 FRP

JULLIMPA

500g, ÅLANDSBAGARN

Ep 5,00/kg

**250**  
ST

MORMORS KÖTTBULLAR

& KÖTTFÄRSBIFFAR

280-300g, HK

Utan plussakort 1,96/frp

**149**  
FRP

Supererbjudandena gäller så långt lagret räcker (gäller samtliga supererbjudanden)

**KANTARELLEN**

Nya Godbyvägen tel. 32 840

Måndag-fredag 9-21, lördag 9-18, söndag 10-18



**K**

**SUPERMARKET**

**PLUSSA**  
för dina inköp



Måndag-fredag 9-19,  
lördag 9-16,  
söndag 11-16  
Ålandsv. 42, tel. 28 149



Till alla våra kunder och samarbetspartners vill önska en riktigt

**God Jul och  
Ett Gott Nytt År**

genom en donation till Ålands Centralsjukhus Barnavdelning

**VIKING LINE**

RESEBUTIKEN PÅ STORAGATAN



**Hungrig häst.** Knubbiga ponnyen Skrollan matades av Fanny och Evert Paulsson.



**Långväga besökare.** Inga-Lis och Viking Thörnroos från Brändö Lappo träffade vännerna Annette och Gey Gammals.



**Sålde havre.** Syskonen Maria och Markus Söderlund sålde ekologiska havrekärvar, örting och abborre.

# Ollas i Lumparby bjöd på julstämning



**Nötter.** Henrik Nygård hade plockat massor av hasselnötter i Seglinge.



**Grötsugen.** Inger Nygård slevade upp julgröt till Marianne Salo.

Julmarknaden på Ollas var liten, mysig och intim. Det gamla köket blev ett perfekt krypin för den som ville värma sig med en skål gröt när solen gick i moln.

**I** lördags var det premiär för julmarknad på Ollas gård i Lumparland Lumparby.

Vädret visade sig från sin bästa sida, åtminstone till en början. Marknaden hade

endast några få försäljare på plats men det kändes alldeles lagom för gårdens storlek.

Vid infarten välkomnades man av en liten men trind shettlandspanny vid namn

Skrollan. **Evert** och **Fanny Paulsson** erbjöd ponnyridningar för barn till förmån för Lumparlands dagis föräldraförening.

– Men jag rider på henne nästan varje dag, berättade Fanny Paulsson.

**Ann-Charlotte Funck** sålde ekologiska produkter som svavelfria torkade aprikoser och grönkål. Men hon var där lika mycket av sociala orsaker som för att sälja. – Det är charmen med jul-

marknader, att det är socialt och stressfritt, sade hon.

**Hasselnötter i mängder**

I tamburen till det stora huset sålde **Henrik Nygård** hasselnötter och ”vridna lumparlänningar”, alltså polkagrisar.

– Hasselnötterna har vi plockat på Seglinge, det fanns hur mycket som helst, sade han.

Väl inne i det varma 1800-talsköket fick den som var

hungrig köpa sig en skål risgrynsgröt med sviskonsoppa. **Annette** och **Gey Gammals** kom hungriga till marknaden och styrde stegen direkt mot maten. – Det är något speciellt med marknader på sådana här små gårdar, det blir mer äkta på något sätt, sade Annette Gammals.

**TANJA LÖNNQVIST**  
tanja.lonnqvist@nyan.ax  
tfn 528 463

**Foto: ERKKI SANTAMALA**  
foto@nyan.ax

## Gnistrande helger

Boka årets julfest på HavsVidden. Njut av vårt julbord där traditionella rätter möter åländska specialiteter. Julbordet serveras 27.11 - 20.12. Vill ni njuta lite extra stannar ni kvar över natten. När det är dags att dra sig tillbaka till rummet väntar nybäddade sängar och på morgonen står vår härliga frukostbuffé uppdukad.

Julbord 45 €  
inkl. glögg och kaffe.  
Barn till och med  
15 år betalar 1 €/år.

Julbordsweekend 125 €  
inkl. eftermiddagskaffe med  
hembakade godsaker, fri  
tillgång till pool och bastu,  
julbord inkl. glögg och kaffe,  
logi i ”Rum för två” och  
frukostbuffé.

Boka bord på tel 49 408.

**HavsVidden**  
Åland

www.havsvidden.com

**Rättelse JULKLAPPSTIPS!**

Funktionella & snygga kläder

HÄNGSELBYXOR .....	75€
JACKA .....	89€
STÖVLAR .....	55€

**BoGrönts VÄXTHANDBOK PÅ KÖPET vid köp av presentkort för minst 30€**

**BoGrönt**

Rosenblads Trädgårdsbutik  
Västra uffarten tfn 23 366  
ÖPPET: vard 9-17, lörd 9-14

## Julmingel även i sjökvarteret

■ I Sjökvarteret i Mariehamn hölls den traditionella julmarknaden på lördagen och söndagen. Bland annat hantverk, lammkött och ekologiskt bröd fanns till salu i stånden. (tl)

Färgglada smycken. Elisabet Sundman visade sina smycken för Ulla Rindler-Wrede som var ute efter en ängel till sin syster.  
Foto: ERKKI SANTAMALA



# "Olagliga" frimärken drogs bort

Otandade provtryck av åländska frimärken har varit utbudna på en auktion i Sverige.

–Olagligt, säger Posten Åland.  
I fredagens drogs partiet bort.

Det är den stora svenska firman Philea som på sin kommande auktion, den 16 december, hade åtta poster med dessa provtryck. De kommer från två olika tryckerier, The House of Questa i England och Cartor i Frankrike.

Anita Häggblom, chef för Posten Åland Frimärken, har sin inställning klar:

–Allt tryckmaterial som har att göra med framställningen av åländska frimärken tillhör Posten Åland. Det är olagligt att sälja sådant material.

Detta har också meddelats auktionsfirman, liksom man tagit kontakt med tryckerierna och bett dem undersöka hur materialet kunnat komma ut på marknaden.

Auktionskatalogen torde ha skickats ut och auktionen har även funnits på internet sedan en dryg vecka.

Efter postens påstöt beslöt auktionsfirman på fredagen att ta bort det åländska materialet.

## Annat fall 2007

Det finns ett parallellfall från 2007 då auktionsfirman David Feldman i Schweiz sålde ut arkivet från tryckeriet Courvoisier. I en av de många posterna ingick åländskt material.

Posten Åland protesterade och partiet drogs tillbaka.

Ätminstone ett märke från det nu aktuella materialet har dock troligen redan sålts. Ett objekt på Philea-auktionen är ett ark med 38 otandade märken med motivet Föglö kyrka från 2001. Arket ska innehålla 40 mär-



**Drogs bort.** Bland materialet som drogs bort fanns detta ark med Föglö kyrka.

ÅLAND Facit nr 197 OTANDAT!! Unikt???

Högsta bud: 810 kr  
Utmärke: 1 kr

Högsta budgivare: pekka2009(s)  
År på bud: 22 (Budgivning)  
Sluttid: 25 nov 17:09  
Status: Avslutad (5 sec 17:09)  
Fritt: 6 kr via Posten (inom Sverige)  
Städ: Ej specificerat

Om säljaren: moaxel14  
Vedertid: 2009-03-22  
Gilt Fagersta, Sverige

Objekt nr: 103003786  
Besök: 201

Avslutad auktion

Tagg i minneslistan

**Såldes.** Men ett märke från arket, kan man anta, hann säljas på Tradera.

ken, så två har alltså tagits bort.

Ett sådant märke såldes på svenska auktionssajten Tradera för bara några dagar sedan. In-tresset var stort, och drygt tio

budgivare drev upp priset från 1 krona till 810 kronor. Säljaren fanns i Fagersta i Sverige.

Hur dessa märken hamnat i privata händer är ett mysterium.

MÅRTEN SUNDBERG  
marten.sundberg@nyan.ax  
tfn 528 453

## Finnair begränsar gratis öl och vin

■ **HELSINGFORS.** Det är slut på gratis vin och öl i turistklassen på Finnairs flyg inom Europa. Avdelningschef Kati Lehesmaa tror inte att sparåtgärden blir något problem för kunderna.

–Jag tror inte det blir någon större storm på grund av det här, säger Lehesmaa.

På Finnairs interkontinentala flygningar är vin och öl även i fortsättningen gratis. Däremot får man betala för

mousserande vin och starka alkoholdrycker. Den nya praxisen på de längre sträckorna har tidigare gällt på Europaflygen.

Lehesmaa uppger att Finnair noggrant kommer att följa med hur åtgärden påverkar bolagets ekonomi under vintern.

I businessklassen förblir alla alkoholdrycker gratis. De nya reglerna träder i kraft i januari. (FNB)

nyan.ax

**Julöppet**

**Glashyttan i stan**  
har julöppet fr.o.m 15.12

**Vardagar 10-18**  
**Lördagar 10-16**

**JULÖPPET**

Vardagar 1-23.12	08-17
Lördag 19.12	08-14
Söndag 20.12	stängt
Julafton	08-12
Nyårsafton	08-14
Lördag 2.1	08-14

**jussis keramik**  
Nygatan 1, tel 13 606

**FISK-KOJAN**  
Välkommen!  
Fiskehamnsvägen 1  
Tel 12 008

**VECKANS** måndag-lördag  
**special**

**MALET KÖTT**  
av nöt ..... kg **6,50**

**VECKANS** måndag-lördag  
**erbjudanden**

**Inre grisfilé** ..... kg **10,95**

**Laxfilé**  
Norge, benfri ..... kg **9,95**

**Ålands specialost**  
**ACA** ..... kg **9,25**

**Långsamofin semlor**  
5 st. .... påse **1,95**

**Lättmjölk**  
**ACA** II ..... l **0,99**

**MÅNADENS**  
**erbjudande**

**Blå länkkorv** 580g (2,39/kg) **1,39** /pkt  
Utan Plussa-kort 2,28/pkt (3,93/kg)

**Pepparkakor** Annas, 300g **1,59** /ask  
Utan Plussa-kort 1,89/ask

## ÅLANDSBANKEN

### Ålandsbankens service under bankstrejken 14-16.12

Följande bankkontor kommer att hålla öppet som vanligt:

- Citykontoret
- Godby
- Hammarland
- Föglö
- Sottunga
- Kumlinge
- Brändö och
- Strandnäs-kontoret

som på måndag 14.12 öppnar igen i sina nyrenoverade lokaler och åter har fullständig bankservice. Övriga kontor på Åland håller stängt.

- Internetkontoret samt bankautomaterna fungerar normalt.
- Valutavväxlingsautomaten i Mariehamn är i gång.
- Kortbetalningar fungerar som vanligt.

Ålandsbanken Contact Center arbetar med mindre bemanning under strejken och vi ber därför kunderna ha överseende med eventuella längre väntetider.

tfn 29 011 - www.alandsbanken.ax

**Mattssons**  
**julkalender**

December  
tisdag  
**15**

**OBH NORDICA**  
**BLENDER**  
**36,90/st**  
Ord.pris 49,90

Erbj. gäller 15/12 så långt lagret räcker

**K MARKET** **ATG** **OMBRUD** **Fina** **GODBY TEL 43 250**  
**ERIK MATSSON**

**Citylivs**  
**MITT I STA'N**  
TEL: 12 155 ♦ VARD. 9.00-18.00 LÖRD. 9.00-15.00



**Liten lucia.** Linnea Blomberg tittade på hela den fina kröningen i kyrkan.



**Partytraktor.** Från den här färgglada traktorn skrålade rockiga jullåtar och på släpet dansade glada tomtar.

# Lysande lucia!

**Ingen julstämning utan lucia, tycker nog många. I går bidrog det lätta snöfallet till den varma stämning som lucia och tärnorna spred.**

Tänk, trots att man har hört sångerna otaliga gånger, sedan dagis, så tröttnar man inte på dem. När lucian **Stephanie Jörgensen** sjunger O helga natt ryser man från tårna upp till hårbotten.

Lucia och hennes tärnor skriker ner för kyrkgången till tonerna av fiolmusik. Lucia-kommitténs ordförande **Peter Lindbäck** talar sedan om vikten av att hjälpa. Att vi alla har ett ansvar att försöka lysa upp vår värld som ju ofta kan kännas ganska mörk.

–Glöm inte att ta med dig ljuset när du går, säger Lindbäck.

Efter mera skönsång håller prästen, **Gunnevi Styrström**, andakt. Men hon börjar med att ge lucia och tärnorna en slängkyss.

–För att ni är så vackra och sjunger så fint, säger hon.

## 50-tals lucia

När kröningen är över väntar vi alla utanför, det är



**Lucia från förr.** Dolores Westerholm var Ålands lucia 1956.

tjockt med människor nedanför kyrktrappen. Vi träffar Ålands lucia anno 1956, **Dolores Westerholm**, i folkmassan. Hon tycker att det

är mysigt att kröningen är i kyrkan.

–På min tid var kröningen i stadshuset och sedan var det teater och bal efteråt, det var festligt på ett annat sätt då, säger hon.

Lagom tills de otåliga hästarna ska dra iväg med lucia i hennes snäcka börjar snöflingorna falla. Det är mysigt. Och lagom tills man ser den sista vagnen komma fram till Torget slutar det snöa igen.

**TANJA LÖNNQVIST**  
tanja.lonnqvist@nyan.ax  
tfn 528 463

Foto: ERKKI SANTAMALA



**Dagistomtar.** I Lumparlands dagis vagn var det full håll i gång.

## Luciakonsert fyllde kyrkan



**Luciakonsert.** Ålands musikintituts traditionella luciakonsert gavs på lördag kväll i en välfylld Jomala kyrka. Konserten där programmet hade advents- och luciaanknytning bjöd på sång av barnkören, Capella Vocalis, Voces Alandicae och solosånger. En stråkkvartett spelade Haydn och en ensemble med blåsinstrument och slagverk medverkade också. Under Kjell Frisks ledning framfördes delar ur Hans Kennemarks folkmusikmessa med kör och kammarorkester. I programmets senare del bjöds publiken på en luciatablå med Singoallakören och barnkören och i "Härlig är jorden" och "Nu tändas tusen juleljus" fick även publiken sjunga med. Vid utgången kunde man ge en slant till Folkhälsans luciainsamling.

Foto: ERKKI SANTAMALA



**Efterlängtd.** Årets lucia Stephanie Jörgensen kom inte en dag för tidigt, hennes ljus var välbehövliga



i det dystra decembermörkret.

## Här är läsarnas luciabilder

Det har lussats för fullt bland våra läsare i helgen. Här är bilderna på alla fina åländska lucior, tomtar och pepparkaksgubbar.



Överby daghem i Jomala, tillsammans med Vikingaåsens årskurs 6 jättefina luciataåg.  
Foto: MARIA ERS



Vikingaåsens Lucia & Co, á la år 2009. Det är eleverna i årskurs 6 som traditionellt sköter detta hedersuppdrag. Årets ljusspridare var Elvira Jansson.  
Fotograf: MONICA KNAHPE



På Södersunda skola lussade man i fredags.



Hela luciagänget på St. Mårtens daghem i Mariehamn.



Här sjunger Sottunga grundskolas och lekis luciataåg julsånger. Lucian heter My Jansson.



Ålands naturbruksskolas lucia var Elin Mattsson, här uppträder hon med sina tärnor och tomtar.



Lumparlands skolas lucia Emma Eriksson och hennes tärnor i Lumparlands kyrka.



Bröderna Hjalmar, Ruben och Algot Sims på Gjutargränd i Mariehamn lussade för sina föräldrar.



Godby högstadies lucia uppträdde i Ljussgården. Årets lucia var Catrin Karlsson.



Första lussandet. Panumas Chomphu har tagit en bild på sin lilla pepparkaksgumma.

## Kudinoffs lokaler är sålda

Det mesta kommer att se ut som vanligt när de nya ägarna tar över. Men butiken stänger och lokalerna blir ljusare.

I fredags sålde företagarparet Tor och Pirjo Kudinoff sin rörelse i centrala Godby. De nya ägarna är systrarna Camilla Andersson och Carina Saether, vars nybildade bolag heter CC ab.

Pirjo Kudinoff kommer nu att hyra av CC ab så att hon kan ha kvar sin frisörsalong som ligger i lokalerna. Tor Kudinoff har inga bestämda planer för framtiden.

–Först ska vi fara på semester till USA sedan tänker jag ta dagarna som de kommer, säger han.

### Bygger ut

För Carina Saether och Camilla Andersson har det länge varit en dröm att ha

sitt eget ställe. Efter årsskiftet planerar de att slå upp dörrarna till sina verksamheter. Men några större förändringar kommer kunderna inte att märka av.

–Vi planerar att bygga ut i framtiden och lokalerna kommer att få en ljusare inredning, säger Andersson.

Den största förändringen är att minilivset stänger. Men puben, restaurangen, bageriet och salongen blir alltså kvar.

**TANJA LÖNNQVIST**  
tanja.lonnqvist@nyan.ax  
tfn 528 463

**Sålt.** Restaurang Godbiten och resten av företagarparet Kudinoffs rörelse i centrala Godby har fått nya ägare.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA



# Serviceguiden

Kylaren behöver service. Klacken på stöveln har lossnat. Ett säkrare lås i dörren. Parkett skall vi ha i sovrummet. Hjälp med städningen för ordning i tillvaron. Belysning i trädgården skulle vara fint. En fondvägg målad i en häftig färg! ...

**Företagare - visa att du finns!**

Kontakta vår annonsavdelning så hjälper vi dig med utformningen av Din annons. Telefon 23 444, fax 23 450, annonsavdelningen E-post: annons@nyan.ax

Nya Åland

Vi finns till Din tjänst – när Du behöver oss!

<p><b>Arbetskläder</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbetskläder</li> <li>• Skyddskläder</li> <li>• Fritidskläder</li> </ul> <p><b>ÖPPET:</b> Vard. 9.15 – 17.00 Lörd. 10.00 – 13.00</p> <p>TEL. 15 661 <b>SNICKARBYKAN</b> Ålandsvägen 35</p>	<p><b>Arbetskläder</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yrkeskläder</li> <li>• Arbetskor</li> <li>• Skyddsartiklar</li> </ul> <p><b>Även svetsmaterial, smide och svetsning</b></p> <p><b>BLÅKLÄDER</b></p> <p><b>Knegar'n</b> Ålandsvägen 2, tel/fax 14 587 Öppet: må-to 8-17, fr 8-16, lö 10-13</p>	<p><b>Bilverkstad</b></p> <p>OLJEBYTE med <b>Castrol</b> MOTORTEST HJULINSTÄLLNING -balansering Auktoriserad märkesverkstad</p> <p><b>SOS SERVICE</b> Dalbo. Tel 13 055</p>	<p><b>Elinstallationer</b></p> <p>ELINSTALLATIONER &amp; återförsäljning av ELMATERIAL</p> <p><b>Wäge &amp; Co</b> Skogshyddsvägen 8. Tel. 23 002</p>	<p><b>Elinstallationer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* elinstallationer</li> <li>* försäljning av elmaterial</li> </ul> <p><b>Harrys</b></p> <p>Elverksgatan. Tel. 14 100 mån-fre 8-17, lör 10-14</p>	<p><b>Kylarservice</b></p> <p><b>BIL- &amp; TRAKTOR-KYLARSERVICE</b></p> <p>Reparation eller byte av celler</p> <p><b>Ålands Bil &amp; Delar</b> NYA &amp; BEGAGNADE DELAR GRÖNBACKA Tel: 018-31 363 FAX: 018-31 976</p>
<p><b>Låssmed</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LÅS</li> <li>• DÖRRSTÄNGARE</li> <li>• KASSASKÅP</li> <li>• BESLAG</li> <li>• GRAVERADE DÖRRSKYLTA</li> <li>• OLIKA TJUVLARM</li> </ul> <p><b>Ålands Lås &amp; Järn</b> Köpmansgatan 10. Tel. 15 640</p>	<p><b>Transporter</b></p> <p><b>SAMTRANS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport • Spedition</li> <li>• Lager • Distribution</li> </ul> <p>ÅKERI: ÅLANDS TRANSPORT</p> <p>Vikingagränd 2 Tel 018-24 111, fax 018-17 150 www.samtrans.aland.fi</p>	<p><b>Verkstäder</b></p> <p><b>Vi fixar</b> alla slags elfel, t.ex. generatorm, startmotorn, batteriet eller belysningen.</p> <p><b>KALMERS</b> Verkstaden. Tel. *12 012</p>	<p><b>Vindrutor</b></p> <p><b>VINDRUTOR och övriga bilglas</b></p> <p><b>Ålands Bil &amp; Delar</b> NYA &amp; BEGAGNADE DELAR GRÖNBACKA Tel: 018-31 363 FAX: 018-31 976</p>	<p><b>VVS-Service</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Försäljning</li> <li>* Rörinstallationer</li> <li>* Ventilation</li> <li>* Oljebrännarservice</li> <li>* Projektering</li> <li>* Asbestsanering</li> </ul> <p><b>BOMANSON &amp; CO</b> VIKINGAGRÄND TEL. *23 400 LÖRDAGSÖPPET kl. 9-13 www.bomansons.ax</p>	

### Övrigt

### Ledigt annonsutrymme

**Simon Björklund Ab**  
Gsm 040 585 1237

**28 m**

**Boka redan nu!**  
SLÅPLIFTA UTHYRES  
BOMLIFT UTHYRES  
STUBBFRÄSNING  
MÅLNING

Vill du annonsera i SERVICEGUIDEN?

Ring då Nya Ålands annonsavdelning tfn 23 444.

Nya Åland





**Malin Tillström**  
Epost: malin.tillstrom@nyan.ax  
Telefon: 528 469

# sport

” Jimmy visade att han fortfarande är bra på mat och tryckte i sej två pizzor.

ÅLANDS KRAFTSPORTSKLUBB REFERERAR LUCIAPUMPEN OCH JIMMY PEROS INSATS.

## Parerar vapen med hjälp av judo



Aktar kniven. Mikaela Karlsson och Alexander Hedlund visar hur man kan använda judon i en situation där någon drar kniv.

**JUDO.** Judo med fokus på självförsvar var temat för det kataläger Ålands judoklubb i helgen arrangerade.

–Det ser häftigt ut, säger Eva Fellman.

För andra gången den här hösten var Stockholms judoförbund på besök på Åland och tränade tillsammans med den lokala judoklubben. Den här gången satte man fokus på katan Kodokan Goshin Jutsu vilket är en förutbestämd självförsvarsjudo. Kortfattat går det ut på att man ska försvara sig från olika former av attacker, till exempel mot knivar, käppar och pistoler. Till sin hjälp använder man sig av kast, sparkar och slag.

–Allt det här är normalt borttaget från judon, det finns bara med i kataformen, säger Tomas Rundqvist från Stockholm.

Tio judokas från Sverige och cirka 15 från Åland tillbringade Luciahelgen i Idrottsgården.

–Det som är extra roligt är att även nybörjarna varit med trots att kata är något man normalt gör när man är högre graderad. Kata ger en större förståelse för vad judon innehåller. Det är judons grammatik medan det andra är själva språket, säger Rundqvist.

Han säger att man haft en glad stämning hela helgen. –Fast det är väldigt roligt att det roligt, säger han.

### Ökad kunskap

Ålands judoklubbs Eva Fell-



**Bekanta.** Ålands judoklubbs Eva Fellman och Stockholms judoförbunds Tomas Rundqvist har tävlat och träna kata ihop för.

man berättar att man redan nu planerar ett nytt läger i vår.

–Kunskapen ökar vartefter och det här är ett bra sätt att slipa tekniken och påminna varandra, säger hon.

Fellman och Rundqvist har både tränat och tävlat kata tillsammans, bland annat i Japan förra sommaren.

–Kata börjar bli ett naturligt tävlingsmoment inom judon, säger Tomas Rundqvist.

–När man blir äldre och inte orkar hålla på med judo bara för tävlingsbiten, är kata ett bra alternativ att utvecklas ytterligare. Och Kodokan Goshin Jutsu ser dessutom häftigt ut, säger Eva Fellman och skrattar.

### Helmysig klubb

**Mikaela Karlsson, Alexander Hedlund och Balder Christoffersson** är alla hitresta från Sverige. De uppskattar möjligheten att få

träna kata och visar upp för Nyan vad de lärt sig om självförsvarskatan.

–Det är riktigt roligt att köra en bestämd serie, säger Karlsson.

–Det gäller att komma ihåg vad man ska göra och är något helt annat än annan judo, tillägger Christoffersson.

Med på resan är också **Manuel Santos** som är medlem i Svenska judoförbundets styrelse.

–Det är viktigt att visa upp sig från förbundet och också att se verksamheten. Jag var med till Åland även förra gången, säger han.

### Vad tycker du om Ålands judoklubb?

–Det är helmysigt! Alla är härliga och ödmjuka och det finns en värme i att komma hit.

Text och foto:  
**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 469



**Pistolhot.** I självförsvarsjudo lär man sig avvärja även pistolhot. Här kastar Mikaela Karlsson omkull Alexander Hedlund.



**Nedtryckt.** Mikaela Karlsson trycker ned Balder Christoffersson som försökt ge sig på henne med knytnävarna.



Testspelaren Tomiva Ogunsola diskuterar med IFK:s klubbdirektör Peter Mattsson.

Foto: JONAS EDSVIK

## Ingen testspelare erbjuden kontrakt

**FOTBOLL.** Ingen av de fem provspelare som IFK Mariehamn hade på plats förra veckan har erbjudits kontrakt.

–Vi tar det lugnt och avvaktar lite, säger IFK:s klubbdirektör Peter Mattsson.

IFK Mariehamn testade under hela förra veckan de fyra försvararna Tomiwa Ogunsola, Etchu Tabe,

Anders Qvist och Pasi Karpinen samt mittfältaren Daniel Nordström.

Efter onsdagens internmatch fick samtliga beröm från IFK:s tränare Pekka Lyyski och klubbdirektör Peter Mattsson. Men efter att den sista träningen var avslutad i fredags hade ingen av de fem erbjudits kontrakt.

–Vi har haft möte med testspelarna där vi har pratat igenom veckan vilket var positivt. Längre än så har vi inte kommit, säger Mattsson.

### Är det någon av de fem testspelarna som redan nu är borträknad?

–Nej, ingen av försvararna är borträknade. Och Nordström var ju mest här för att vi ville titta på honom inför framtiden, säger Mattsson.

### Anser du att någon av testspelarna är mer intressant än de andra?

–Det vill jag inte kommentera, säger han.

### Vill testa i Ligacupen

Om, och i så fall när, det kan bli aktuellt att erbjuda någon av spelarna kontrakt vet Mattsson inte.

–Det bästa skulle vara om vi kunde testa dem i ligacupen i slutet av januari innan vi bestämmer oss. Men så länge tror jag inte de vill vänta innan vi kommer till skott, så vi får se helt enkelt. Eventuellt testar vi några fler spelare till i januari innan vi bestämmer oss, säger Mattsson..

MARIA NYKVIST  
maria.nykvist@nyan.ax  
tfn 528 478

## Rekordstor pokertävling på Åland

**POKER.** Paf räknar med att Paf Poker Challenge 2010, som spelas 16-18 april, blir den största livepokertävlingen som någonsin spelas på Åland. Med ett inköp på 600+40 euro räknar de med 150 deltagare mot det tidigare rekordet på 94 stycken.

Tävlingen har en garanterad prispott på 75.000 euro och dessutom finns chansen att vinna 5.000 euro vid sidaktiviteter under tävlingsdagarna. (mn)

# Inget allsvenskan för JIK



**Stabilt.** JIK hade lite problem med blocken i första set men hittade rätt i andra. Sofie Lindman gjorde som vanligt en bra insats framme vid nät.

Foto: ERKKI SANTAMALA

DIVISION I	
JOMALA IK	3
RISSNE	0

**VOLLEYBOLL.** Jomala IK:s damer gjorde sin plikt och vann stabilt hemma i Vikingahallen mot Rissne i söndags kväll. Förhoppningen var att vinsten skulle räcka till en allsvensk plats.

Sista matchen för säsongen började tveksamt från alla håll och kanter för hemmalaget. Många missar gav Rissne ledningen och deras Erica Lindström var inte blyg att rycka till sig en flerpoängsledning framme vid nät. Vändningen kom halvvägs in i första set då JIK tog en behövlig timeout.

## Övertygade

– Jag sa att vi var tvugna att börja spela smartare och



**Bäst på plan.** Sandra Ekström visade fin fingerfärdighet, varierade spelet bra och vann flera poäng tillsammans med Pia Saku.

Foto: ERKKI SANTAMALA

i resten av matchen var vi mycket tryggare i vårt spel, säger spelande tränare Pia Saku efter matchen.

Metodiskt började JIK arbeta ikapp. En lång rysarboll gav jubel från publiken och JIK hade jobbat upp sig till 21–21. Därefter dominerade JIK och vann första set med 25–21 efter en bra serve från Cecilia Söderlund som Rissne inte klarade att ta hand om.

Den stora skillnaden mellan lagen var JIK:s Sandra Ekström och Pia Saku som hade ett fint samarbete genom hela matchen. Ekström la upp och Saku smashade. Lagen följdes ganska tajt åt i andra set men JIK var bättre när det gällde och vann andra set med 25–22.

Även tredje setet vann hemmalaget med betryggande 25–21 och 3–0 segern var ett faktum.

JIK var tvungna att ta in sex set för att ta sig förbi tabelltvåan Uppsala och knipa en plats i allsvenskan. I några förväntningsfulla minuter höll alla tummarna medan resultatet inväntades. Men Uppsala vann hemma mot Bromma. JIK fick nöja sig med en tredjeplats.

– Vi var väl lite inställda på att Uppsala skulle vinna så det var inte helt oväntat,

säger Saku efter beskedet.

Nu väntar istället en omgång i våret som kan leda hela vägen in i elitserien om laget tar sig till Final Four.

– Vi ska träna en vecka till nu, ha lite ledigt och sen satsa helt på att komma till final, avslutar Saku.

PIA NORRMÉN  
sporten@nyan.ax

## Ett nollresultat för Jomala IK

DIVISION I NORRA	
JOMALA IK	0
SÄTER B	3

**VOLLEYBOLL.** Jomala IK förlorade sin tionde raka match hemma mot Säter B i lördags.

– Vi gav aldrig upp, säger Oskar Söderlund som gjorde ett gästspel.

Det blev en ny förlust för Jomala IK när man tog emot Säter hemma i Vikingahallen på lördagen. Ålänningarna föll med klara 0–3 efter setsiffrorna 8–25, 14–25, 17–25. Därmed samlade man under höstomgången in tio raka förluster och noll poäng samt endast tre setvinster.

I inledningssetet mot Säter hade man ingen ordning i de egna leden. Spelet var slarvigt och de flesta av motståndarnas poäng kom på JIK:s egna misstag. Hans Donning drömde till med ett par rejäla smashar i första set, men det var också det enda som imponerade från den planhalvan.

Andra set såg något bättre ut och i tredje byggde laget upp självförtroendet rejält när man hämtade upp underläge 0–4 till 4–4. Det räckte dock inte riktigt hela vägen då rutinen fällde laget. Flera nyckelspelare saknades, däribland fotskadade Sam Karlsson och Mikael Donning. Lyckligtvis fick ålänningarna en förstärkning i Oskar Söderlund som är hemma på jullov från



**Volleytrio.** Oskar Söderlund, Hans Donning och Jacob Saurén i matchen mot Säter hemma i Vikingahallen. Foto: ERKKI SANTAMALA

USA där han till vardags spelar volleyboll i division I.

– Jag har ju bara följt JIK via nätet och deras siffror ser taskiga ut i statistiken, men spelet var bättre än väntat, säger Söderlund.

## Hela vägen

Även han understryker att man saknar nyckelspelare och att juniorerna därmed fick ta ett större ansvar än vad som kanske är rimligt på den här nivån.

– Det bästa med matchen var att vi aldrig gav upp. Fast siffrorna inte såg trevliga ut spelade vi hela vägen ut. Alla pratade och stegade fram, sammanhållningen här är bra, säger han.

**Hur är skillnaden mot spelet i USA?**

– Där har vi en brasse som lyfter

servarna, en tysk juniorlandslagspassare som sätter bollarna på millimetern där vi vill ha dem och landslagsspelare från Honduras och Tunisien som stegar in och gör vad de ska. Jag har inte samma rutin och teknik som dem, men man kan lita på att de vet vad de gör och tänka på sitt eget spel, säger Oskar Söderlund och fortsätter:

– Här måste jag själv mer aktivt reda upp andras misstag.

För Jomala IK väntar i vår nytt motstånd när man slås ihop med de fyra sämsta lagen från den östra zonen. Med sig har lagen sina poäng från höstomgången – i Jomalas fall noll.

MALIN TILLSTRÖM  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 469



**Gästspelade.** Oskar Söderlund spelar volleyboll i USA, men är hemma på jullov och gästspelade i Jomala IK.

Foto: ERKKI SANTAMALA

## JIK förlorade sin sjunde

DIVISION III, STOCKHOLM	
JOMALA B	0
VALLENTUNA	3

**VOLLEYBOLL.** Jomala IK:s B-damer förlorade sin sjunde raka match i lördags. Man tog emot gästande Vallentuna hemma i Vikingahallen och föll med 0–3 efter setsiffrorna 2–25, 7–25, 10–25.

JIK har vunnit två set över säsongen och förlorat 21. Åländskorna har en poäng och ligger sist av fem lag i Stockholmsseriens division III, norra. (mt)

## Två Ålandssegrar på travbanorna

**TRAV.** Västerbo Nouveau, som ägs av Sölve Högman, vann överlägset i ett tvillinglopp på Rommetravet i Borlänge i fredags. Det fyraåriga stoet var hela åtta längder före tvåan. I sulkyn satt Torbjörn Jansson.

Sluttiden blev 1.19,0 på distansen 2.140 meter med voltstart. Högman fick därmed 20.000 svenska kronor i prispengar, den största summan på Västerbo Nouveaus fem starter i år.

På Kalmartravet startade samma kväll Kjell Mattssons Ailanthe i V5:ans femte avdelning. Femåringen, med Tommy Zackrisson i sulkyn, var först över mållinjen på tiden 1.15,2 över distansen 1.640 meter med autostart. Prissumman för årets sjätte seger blev 15.000 kronor och valacken har den här säsongen sprungit ihop 308.000 kronor. Totalt under sin två år långa tävlingskarriär har han vunnit 742.552 kronor.

För Mikael Petterssons Ghost of Space blev det en fjärde plats i ett montélopp på Gävletravet. Med Linda Skoglund på ryggen blev sluttiden 1.18,4 över 2.140 meter voltstart. Prissumman landade på 3.500 kronor. (mt)



**Fullt hus.** Många deltog i Julcupen som ordnades i Bollhalla i helgen. Foto: PRIVAT

## Många deltog i Julcupen

**TENNIS.** Julcupen i Bollhalla som spelades förra lördagen lockade många spelare.

Utmärkte sig gjorde minitennis med 18 deltagare, både pojkar och flickor i åldrarna 6 till 8 år. I tioårsklassen deltog sex spelare. I klassen för flickor 14 år möttes Noora Nordin och Elin Sjöström i final. Nordin vann med setsiffrorna 6–4, 3–6 och 14–12.

I klassen för pojkar 16 år gick Josefine Nordlund och Fredrik Holmström till final efter att de slagit ut Arash Mahmoudi och Victor Enberg i semifinalerna. I finalen drog Nordlund det längsta strået och vann med siffrorna 6–2, 6–3. (ml)

**Målskytt.** Forwardspelaren Martin Storkärr gratuleras efter sitt mål och får en klapp på huvudet av lagkamraten Jonathan Mörn.

# ÖVERLÄGSET!

## IFK MARIEHAMN-NORRTÄLJE IK 16-0

**Målen:** 1-0 (0.45) Marcus Englund (Karl-Adam Granskog), 2-0 (7.01) Jonathan Mörn (Daniel Sederström, Daniel Gullans), 3-0 (14.12) Sam Landström (Phillip Thimm, Marcus Josefsson), 4-0 (28.22) Gullans, 5-0 (34.58) Landström (Thimm), 6-0 (35.38) Daniel Eriksson (Adam Lindberg), 7-0 (37.35) Eriksson (Josefsson), 8-0 (39.22) Andreas Stenberg (Gullans, Sederström), 9-0 (43.51) Robin Engman (Thimm), 10-0 (45.58) Mats Clemes (Marcus Englund, Julius Englund), 11-0 (47.46) Andreas Ekman (Martin Storkärr), 12-0 (50.56) Storkärr (Tommy Holmberg, Lindberg), 13-0 (52.14) M.Englund (Clemes), 14-0 (54.34) Niklas Manselin (Clemes, J.Englund), 15-0 (56.31) Engman (Thimm), 16-0 (56.46) M.Englund (J.Englund).

**Skottstatistik:** 93-13.



## IFK-hockey krossade seriejumbon

DIVISION IV, UPPLAND  
IFK MARIEHAMN 16  
NORRTÄLJE IK II 0

**ISHOCKEY. IFK Mariehamn sköt 93 skott på Norrtälje IK:s målvakt. 16 av dem letade sig in i nätmaskorna.**

**–Det var svårt att hålla fokus, säger spelaren Robin Engman.**

Norrtälje IK:s andralag gästade Islandia som seriens jumbolag med endast en seger på åtta matcher bakom sig. Och matchen blev precis lika enkel för tabelltvåan IFK Mariehamn i praktiken som på pappret.

Första perioden slutade visserligen "bara" 3-0, men IFK styrde spelet och hade dessutom två träffar i målramen. **Henri Aaltovirta** i hemmamålet hade inte mycket att göra, fyra gånger kom pucken mot honom de första 20 minuterna – men inget av skotten var någon kvalificerad målchans.

I matchens mellersta period inledde IFK dock inte alls lika tajt och rappt.

Men Norrtäljes rödklädda spelare var helt osynliga och så småningom kunde hemmalaget vässa klubborna och öka ledningen till bekväma 8-0 innan periodpausen. I tredje var det lekstuga på isen och IFK-killarna turades om att göra mål och

fastställde slutresultatet till 16-0.

–Det var svårt att hålla fokus hela matchen, men jag tycker vi gjorde det bra ändå, säger spelaren Robin Engman.

Han gjorde två mål i matchen och tilldelades bästemanpriset.

–Jag tror det var för att jag vann så många tekningar, säger han.

### Arbetsmoral

Segersiffrorna är de största IFK vunnit med i år.

–I pauserna pratade vi om att hjälpa målvakten hålla nollan och att inte snurra så mycket i hörnen, utan spela mer rakt på mål, säger Engman.

Tränaren **Mikael Rosbäck** är, förstås, nöjd med matchen.

–Norrtälje var inte så bra, om vi säger så. Vi visste att vi skulle möta seriejumbon, men den sortens matcher brukar vara vår svaghet. Att vinna matchen när vi ska, säger han.

Man hade tre mål med söndagens match. 1) Vinna. 2) Hålla nollan. 3) Göra många mål.

–Vi uppfyllde alla tre. Inför sista perioden pratade vi om att hålla fokus, och det gjorde vi – hälften av målen kom då.

–Killarna visade en bra arbetsmoral och spelade

sitt spel hela matchen, säger Rosbäck och tillägger:

–En eloge också till Norrtälje som kämpade på och spelade schysst. Det blev ändå en ren och välspelad match.

### Ett minus

Första terminen av spel i den svenska serien är nu avklarad.

–Det har gått ungefär som väntat, vi visste att vi skulle vara i topp. Det är bara HC Liljan som är före oss – men de borde spela i division III, kanske till och med division II. Men det är klart, man måste ju börja någonstans innan man kan stiga, säger Mikael Rosbäck.

En plump i IFK:s protokoll finns dock.

–Killarna vet om att jag är missbelåten över förlusten i Hallstavik. Det är det enda minuset så här långt, säger Rosbäck om 4-5-förlusten mot Hallsta IK.

Vårsäsongen kör igång 10 januari när IFK möter Team Jackdaws, sju i tabellen i dagsläget.

–Vi vet inte vad som händer efter vårens spel. Ettan får kvala, men hur det blir med tvåan vet jag inte. Ärligt talat hade vi fokuserat på att vinna serien.

Text och foto:

**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 469



**Trångt.** Norrtälje IK försökte förgäves göra några offensiva ryck, men både puck och spelare klämdes effektivt åt av IFK Mariehamn.

# Jenny Häggblom i damlandslaget

**GOLF.** Jenny Häggblom är uttagen i damernas förbundsgrupp nästa år.

– Det innebär att jag är med i damlandslaget, säger hon.

Ålands golfklubbs Jenny Häggblom har fått beskedet att hon är uttagen i damernas förbundsgrupp för 2010, vilket i praktiken innebär damlandslaget. Totalt får sju golfdamer stöd från förbundet. Tre stycken individuellt och fyra som Team Finland Ladies 2010. Häggblom ingår i sistnämnda tillsammans med Sofia Höglund, Sanna Nuutinen och Noora Tamminen.

– Förbundet stöder oss genom både träningsläger och tävlingar. När jag var med i juniorlandslaget bekostade förbundet också en del, men vi hade ett tak på 750 euro och allt över fick vi betala själva. Nu höjs summan något, säger Jenny Häggblom.

**Har landslaget varit ditt mål?**

– Nja, jag var lite osäker på om jag skulle komma med i och med att jag varit skadad hela säsongen. Men de sår väl en potential i mig.

Jenny Häggblom har drags med en muskelbristning under höger skulderblad, något som begränsat hennes svängande.

– Jag är på bättringsvägen och det känns inte som det dröjer länge innan jag är fullt frisk igen.



**Blåvit spelare.** Jenny Häggblom har som redan första året som seniorspelare kvalificerat sig till damlandslaget. Bilden är från öspelen i år.

Bilden är från Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

Nästa års kalender är fortfarande relativt öppen.

– Vad jag vet har jag en tävling i Portugal i slutet av januari, i övrigt har jag inget fram till april. Jag måste tacka nej till ett tränings-

läger i Spanien då jag har skrivningar i skolan, säger Jenny Häggblom.

Självklart hägrar också europeiska- och världsmästerskapen för 18-åringen.

– EM satsar jag absolut på

och jag hoppas jag kommer med till VM i Argentina nästa höst. Jag var nära förra gången, men då sket det sig. Överlag är målet att spela fler tävlingar i år, säger Häggblom.

Hennes klubbkamrat Jonas

Haglund har också släppt nyheter för 2010. Han meddelar att han satsar vidare i sin golfkarriär som proffs nästa år.

**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 469

## Årets julskinka gick till Mattsson

**BOWLING.** Den traditionella tävlingen Julskinkan avgjordes i Idrottsgården i helgen. I A-klassen var **Oskar Mattsson**, IFK Mariehamn, relativt överlägsen och kunde vinna på 1.080 poäng över fem serier. Tvåa blev **Mats Rosberg**, IFK, på 1.030 och trea **Boris Bergman**, IFK, på 948.

I B-klassen var **Rolf Eriksson**, Baccus, bäst på 1.065 poäng före **Johan Kvarnström**, BC Clipper, på 1.007 poäng samt **Tony Miiros**, BCC, på 973 poäng. **Brita Johansson** från Mariehamns pensionärsförening var bäst i C-klassen när hon vann på 896 poäng. Det var bara tio känglor före **Kim Nyman**, Komet, som blev

tvåa. Trea slutade **Sebastian Mattsson**, Käglan, på 869 poäng.

D-klassen vanns av **Viola Engblom**, MPF, som slog ner totalt 896 känglor. Tvåa blev **Kimmo Kuitunen**, Komet, på 875 och trea **Lennart Åkerblom**, Komet, på 763. (mt)

**Skinktävling.**

Här avgör bowlarna sluttampen i tävlingen Julskinkan.

Foto: MALIN TILLSTRÖM



## Konstgräset blir på sandplanen

**FOTBOLL.** Sandplanen i Idrottsparken blir platsen som den uppvärmda konstgräsplanen ska anläggas på år 2011.

Det beslutade stadsstyrelsen i torsdags kväll.

Efter många turer kring var en uppvärmd konstgräsplan ska anläggas i Mariehamn beslutade stadsstyrelsen i torsdags att följa stadsdirektörens förslag om att den ska bli på sandplanen i Idrottsparken.

Men då förutsätts också att stadsplanen för området norr om Islandia vinner laga kraft. Ett ärende som just nu ligger hos förvaltningsdomstolen efter att ett besvär lämnats in i somras. Innan förvaltningsdomstolen fattar sitt beslut kan det dröja upp till två år.

Men enligt **Emma Dahlén**, kanslichef i Mariehamn stad,



**Gruset blir till gräs.** Om två år ska den uppvärmda konstgräsplanen på sandplanen i Idrottsparken stå klar.

Foto: JONAS EDSVIK

ska det inte betyda någon fara för anläggandet av konstgräsplanen.

– Det är en mycket liten risk eftersom stadsplanen är gjord enligt konstens alla regler. Och även om beslutet från förvaltningsdomstolen dröjer

kommer konstgräsplanen att finnas där på utsatt tid, säger hon.

Investeringen på 635.000 euro görs år 2011 enligt stadsfullmäktiges beslut angående budget 2010 och ekonomiplan 2011 - 2012. (mn)

## Hudiks hockeybas tar på sig skulden

**ISHOCKEY.** Hudikvalls hockeyklubbs ordförande **Morgan Persson** tar på sig skulden för det som gjorde att ålänningen **Robin Englund** och hans lagkamrat **Mikael Jedland** sparkades från klubben.

Enligt Persson har de två spelarna sagt till styrelsen att det finns ett utbredd missnöje bland spelarna gällande tränaren **Affe Nordhs** roll.

– Vi lyssnade på dessa spelare och jag gjorde sedan ett fallet misstag när jag satte i gång en utredning om detta utan att informera Affe Nordh,

säger Persson till Hudikvalls tidning.

När Nordh fick kännedom om att en utredning pågick utan hans kännedom, ställde han sin plats till förfogande ifall varken styrelse eller spelare hade förtroende för honom.

– Jag begick ett allvarligt misstag när jag satte igång den här utredningen. Givetvis skulle jag i stället hänvisat de här grabbarna till spelarrådet och sagt åt dem att diskussionen skulle föras den vägen, säger Persson till tidningen. (mt)

## Mosander – Wirtanens nya tränare

**FOTBOLL.** Det är nu bekräftat att **Lars Mosander** blir ny assisterande tränare för **Tommy Wirtanen** och Örebro SK. Han har skrivit under ett tvåårskontrakt med klubben och bildar alltså på nytt trä-

narduo med **Sixten Boström**. De tränade tidigare tillsammans Jaro.

Nu senast var Mosander tränare för det finländska U 17-landslaget. 1983 spelade han för IFK Mariehamn. (mn)

## Lagtävling med lottade kvartetter

**TENNIS.** Mariehamn lawn-tennisklubb arrangerade lagtävling i Bollhalla i lördags. Bland deltagarna lottade man sex stycken fyrmannalag som alla mötte varandra i två dubbel- eller mixedmatcher per lag.

– Hela tävlingen avgjordes efter fem intensiva timmar av matchspel, rapporterar **Gerd Lindqvist** från klubben.

Vann gjorde laget som bestod av **Linda Jansson**, **Rosali Björkman**, **Peter Brunila** och **Ralph Sjöholm** med totalt tre vunna och två oavgjorda lagmatcher. Tvåa blev **Gunilla G. Nordlund**, **Lotta Fahlander**, **Berne Kjäll** och **Jan Hermansson**. Silvermedaljörerna vann två lagmatcher och spelade oavgjort i tre. (mt)

## Rätt tips

**Lotto**

3, 10, 11, 13, 18, 28, 38

Tilläggsnummer: 4, 6, 21

Vinstprognos: 7/1.198.602,40 (1), 6+1/13.314,00, 6/1.811,40, 5/45,40, 4/11,40

Extravinst: 4+3/2.867,00, 4+2/30,10, 4+1/4,30, 3+3/96,70, 3+2/3,90, 3+1/1,00

**Joker**

6 7 0 6 9 7 5

Vinstprognos: 7/-, 6/35.284,10 (6), 5/819,10, 4/51,40, 3/7,10, 2/1,50

**Viking Lotto, 9.12**

8, 13, 16, 25, 31, 41

Tilläggsnummer: 39, 42

Lycknummer: 6

Vinstprognos: 6/278.097,60 (2), 5+1/20.468,20, 5/857,00, 4/23,00, 3/5,80

**W75 Seinäjoki**

I/10, II/2, III/2, IV/1, V/10, VI/5, VII/10  
Strukna: II/9, III/9, IV/3,6, V/6,11, VII/12

Vinstprognos: 7/6.162,30 (20), 6/56,00, 5/5,10

**W75 Bergsåker**

I/10, II/10, III/4, IV/2, V/15, VI/7, VII/7  
Strukna: II/3,7, III/7,12, VI/7,8, V/6,8

Vinstprognos: 7/305 kr (152.814), 6/-, 5/-

**Stryktipset**

XXX X2X 11X 1221

Vinstprognos: 13/-, 12/32.319,20, 11/1.158,80, 10/130,40

## Sportens kom ihåg

■ **IFK Mariehamn:** Årsmöte måndag 19.00 i Strandnäs skola södra, auditoriet. Alla gamla och nya medlemmar hjärtligt välkomna!

■ **IFK-fotboll:** IFK Mariehamn pojkar födda 2000 Ytternäs vill bredda sin trupp och söker nu flera fotbollsinträsade pojkar till laget. Träningar sker tisdagar i Baltichallen 19.30-20.30. Vid frågor, kontakta Stefan på 0400-621 773.

■ **ÅSSF-skytte:** Stödskytte 10 m. 20 skott, cup 6, i samband med "Gubbdagis" i Bredmo skyttehall, tisdag 13.00

■ **ÅSSF-skytte:** Skinktävlingen som planerats till tisdag, är flyttad till tisdag 22 december. Skinktävlingen skjuts på 10 m och omfattar 20+20 skott mot grisfigur, 18.30 i Bredmo skyttehall.



**Alla kan.** Alla kan leva sin dröm, bara de satsar fullt ut på den. Det sa Paolo Roberto i Alandica i fredags.

# En pojke som bara ville bli älskad

**Från knivhuggen värsting till Robinsons programledare. Paolo Roberto berättade i fredags om sitt liv med de åländska högsta-dieklässerna som publik. Utgångspunkten var att svara på frågan "varför".**

Paolo Roberto är en underhållande föreläsare och når ut till den 15-åriga publiken som många gånger lockas till skratt. Med en stor självdistans och återupprepningshumor håller han åhörarna stadigt i handen från livet som slagskämpare till dyslektikern som skrev en kokbok.

Han är i Alandica inbjuden av Juniorhandelskammaren JCI Mariehamn. Åland är en plats han är välbekant med och i synnerhet Baltichallen. Här har han vunnit en titelmatch i boxning mot **Raul Eduardo Bejarano** och här har han bryskt

avslutat sin karriär genom att knockas av **Sebastian Lujan**. Bilden av en medvetlös Paolo Roberto syntes på många löpsedlar dagen efter.

–När jag gick in i ringen tänkte jag att det här blir en enkel match, en söndagspromenad. Det är mitt sista minne. Jag vaknar till i omklädningsrummet, men minns inte matchen. Det tar en timme innan jag förstår att min karriär är slut, säger Roberto.

På natten låg Paolo Roberto vaken, med regelbunden läkartillsyn, på ett hotellrum i Mariehamn och ställde sig frågan: "varför har mitt liv präglats av så mycket blod och våld?".

## Vill bli älskad

Som tonåring klassades han som en av Sveriges tre farligaste ungdomar. Han slogs i Stockholm och Kungsträdgården, fick öknamnet "Kungen av Kungsan",

spelade in filmen "Stockholmsnatt" och misslyckades med att reda upp sitt liv. Hans kompisar började dö omkring honom till följd av vapenslagsmål och droger. Paolo Roberto blev själv knivhuggen tre gånger.

–Vad var det som gjorde att jag inte backade när någon drog kniv?

Senare lösgjorde han sig och började arbeta som dörrvakt. Även här slogs han. Roberto tränade taekwondo, blev utmanad av en kickboxare och slutade senare som proffsboxare.

–På hotellet på Åland kom svaren. Det är som man brukar säga: kan man inte bli älskad så vill man bli respekterad. Om inte det så fruktad, om inte det så hatad. Ingen vill vara luft, säger Roberto och förklarar:

–Inom mig fanns en liten pojke som sa "älska mig".

Han konstaterade att om man ligger knockad i Mariehamn

finns två alternativ. Antingen ligger kvar och tycka synd om sig själv eller stiga upp och säga till livet "bring it on din jävla råka". Just sistnämnda är något Paolo Roberto hävdar att han sagt inför varje ny utmaning, varje ny boxare, han mött. Så han valde alternativ två.

–Jag startade ett företag, gick till TV3 och sålde in sex stycken dokumentärer. I dag driver jag sex företag med anställda. Jag kan inte sitta still och hålla käften, vilket är perfekt för mig som entreprenör, men som inte var perfekt när man gick i skolan.

## Leva sin dröm

Han har skrivit en italiensk kokbok, trots sin dyslexi, gjort en dokumentär om att äta skräpmat, dansat i Let's dance och är nu programledare för dokusåpan Robinson.

Paolo Roberto vänder sig direkt till publiken.

–Våga utmana er själva och ta risker! Det är de som vågar och vet vad de kan som kan leva sin dröm.

Efter föreläsningen träffar Nyan **Sandra Melander** och **Hanna Storsved** från Övernäs högsta-dieskola.

–Det var bra, han förklarade så noggrant sina upplevelser, säger Storsved.

## Kände ni till hans bakgrund?

–Jo, det där med boxningen, säger Melander.

–Jag visste bara att han var programledare, säger Storsved.

## Vad tror ni var budskapet med föreläsningen?

–Att vi ska satsa på skolan först fast man tycker den är tråkig. För att det lönar sig i framtiden, säger Hanna Storsved.

**Mathias Engström** går i Godby högsta-dieskola och **Daniel Nylund** i Övernäs högsta-dieskola.

**Vad tror ni Paolo Robertos budskap var?**

–Gruppptryck. **Finns gruppptryck bland er?**

–Det finns mycket, men det gäller bara att stå emot det, säger Nylund.

–Man behöver inte gå vart alla går, vare sig det handlar om kläder eller annat, säger Engström.

Killarna tyckte föreläsningen var intressant.

–Man trodde inte att han varit med om allt det där när man bara sett honom på tv, säger Engström.

**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 469

**Foto: JONAS EDSVIK**  
jonas.edsvik@nyan.ax  
tfn 528 471



**Gruppptryck.** Mathias Engström och Daniel Nylund säger att Paolo Roberto pratade om gruppptryck.



**Okänd sida.** Sandra Melander och Hanna Storsved kände inte till Paolo Robertos brokiga bakgrund.

# Slå inte ihop Hamn- och Räddningsverken

■ **Stadsstyrelsens** majoritet föreslår för fullmäktige att Hamn- och Räddningsverken ska slås samman till en förvaltning och ledas av en Räddnings- och säkerhetsdirektör, som tillika ska vara chef för Räddningsverksamheten.

Undertecknade stadsstyrelseledamöter **Karl-Johan Fogelström** och **Barbro Sundback** har reserverat sig mot beslutet att i slå ihop de två förvaltningarna.

**Vi anser att** Hamnverkets och Räddningsverkets verksamhetsområden är till den grad olika till innehåll och karaktär att endast marginella synergieffekter eller samordnings fördelar kan uppnås vid en sammanslagning. I beredningen av ärendet har heller inte presenterats någon utförlig och övertygande analys som pekar på ökad effektivitet eller större ekonomiska vinster.

Hamnverksamheten är enligt vår mening alltför central och viktig för stadens ekonomi och ansikte utåt för att bli "lillebror" vid en sammanslagning av de två förvaltningarna. Hamnverksamheten bör enligt vår mening fortsätta drivas som en fristående förvaltning under ledning av en person med bred kompetens och vara direkt underställd stadsdirektören.

Stadsstyrelsens majoritet föreslår inrättandet av en hamnchef för vilken kompetens- och lönenivån ligger lägre än den för Hamn- och räddningschefen, vilket i praktiken innebär att hamnverksamheten klassas ned.

**Vi anser vidare** att posten som Hamn- och säkerhetsdirektör är en helt ny tjänst. Tidigare under beredningen har också stadsdirektören beskrivit det som en ny tjänst, något som stadsdirektören dock strök vid ärendets



**Räddningsuppdrag i hamnen.** Vi anser att Hamnverkets och Räddningsverkets verksamhetsområden är till den grad olika till innehåll och karaktär att endast marginella synergieffekter eller samordnings fördelar kan uppnås vid en sammanslagning, skriver insändarskribenterna. På arkivbilden från 2006 är personal från räddningsverket på plats i Västerhamn och tar hand om brandskadade gasflaskor. Foto: JONAS EDSVIK

behandling den 10.12.2009. Stadsstyrelsens majoritet föreslår att den nuvarande brandchefen tjänstebemäning ändras till Hamn- och säkerhetsdirektör.

I och med denna ändring skulle alltså den nuvarande brandchefen automatiskt upphöjas till Hamn- och säkerhetsdirektör! Beslutet att addera totalansvaret för hamnverket och Pommern till brandchefens nuvarande ansvarsområde är enligt vår mening en så stor förändring av innehåll och omfattning av brandchefens tjänst att det i själva verket innebär inrättandet av en helt ny tjänst, som följaktligen bör godkännas av stadsfullmäktige.

Fullmäktige har också rätt att få veta vad inrättandet av den nya tjänsten har för ekonomiska konsekvenser för staden.

**Kravprofilen** för Räddnings- och säkerhetsdirektören beskrivs så här: "Kun-

skaper och färdigheter: Administration, ekonomi, juridik, byggande, miljö, språk, räddningsfrågor och sjöfart (märkligt nog krävs inte kunskap i säkerhetsfrågor).

Personlighet: Visionär, social kompetens, strategisk, ledare, balanserad, stark, rättsuppfattning, självkännedom, empatisk. Erfarenhet: Ledarskap, utvecklingsarbete".

Vi anser att diskrepansen mellan kravprofilen för den nya tjänsten som Hamn- och säkerhetsdirektör och nuvarande brandchefens curriculum vitae (cv) är oacceptabelt stor. Vi vill i detta sammanhang betona att vi anser att vi har en bra och kompetent brandchef. Avsikten med att upprätta en kravprofil måste rimligtvis vara att man avser rekrytera personer som på ett acceptabelt sätt uppfyller de uppställda kraven. Det kan inte anses som

seriöst och professionellt att först upprätta en kravprofil för en ny tjänst bara för att i nästa ögonblick underlåta att tillämpa den vid tillsättandet av tjänsten i fråga.

**Vi anser att man** i detta skede inte ska slå samman Räddningsverket och Hamnverket. Däremot talar erfarenheten för att de förtroendevalda för Hamn- och Räddningsverk mycket väl kan fortsätta som en gemensam nämnd, där resp. verkschef rapporterar var för sig.

Vi föreslår därför att en ny hamndirektör rekryteras att tillträda den första juni 2010 då den nuvarande hamndirektören går i pension. Med en självständig och kompetent hamndirektör garanteras M ariehamns och hamnens intressen och utveckling bäst.

**Kalle Fogelström (s)**  
**Barbro Sundback (s)**

## RIKSNYTT



**Trend i spel.** Just nu är trenden att marknadsföra spel som pedagogiska och utvecklande. "Alla spel är utvecklande på sitt vis. Många spel innehåller lärorika saker som inte ens nämns på paketet. Spelandet lär barn minst att vänta på sin tur och att förlora" säger experter. Foto: KARIN ERLANDSSON

# Marknadsföring för pedagogiska spel felaktig

**ULEÅBORG.** Flera tillverkare leksakstillverkare påstår i reklamen att deras leksaker och spel utvecklar barns matematiska eller visuella förmågor, motoriska kunskaper eller minne.

**Det finns dock inget som säger att reklamen stämmer eller att påståendena testats vetenskapligt.**

– Under de senaste åren har trenden tydligt varit att speltillverkarna ger ut leksaker som klassas som "educational toys" (pedagogiska leksaker). Men det är tvivelaktigt i vilken grad de verkligen utvecklar spelaren, säger **Linda Bremer**, vd för Finlands leksaksförenings spelkommitté.

Också den gamla favoriten Afrikas stjärna marknadsförs med påståendet att spelet utvecklar barns motoriska förmåga. Spelet är menat för över 5-åringar. Speltillverkaren har inte själv framfört löftet.

– Konsumenten gör klokt i att förhålla sig kritiskt till löfterna, säger Bremer.

### Försäljningsknep

Bremer säger att speltillverkarna inte behöver göra några egentliga tester för att ta reda på om spelet verkligen uppfyller löfterna i reklamen.

– Det är fråga om ett försäljningsknep. I dag vill föräldrarna att allt ska gynna deras gullegryns intelligens och finmotorik. Men det finns många spel vars ut-

vecklande bidrag är mycket svagt, säger Bremer.

### Måste styrkas

Konsumentverket uppger att marknadsföringslöften inte får vara tagna ur luften.

– EU:s konsumentskyddslag utgår ifrån att marknadsföring inte får innehålla falska eller vilseledande uppgifter som leder till köpbeslut som annars inte skulle ha tagits, säger juristen **Katri Väänänen** vid Konsumentverket.

Väänänen säger att det måste finnas grund för marknadsföringslöften. De kan vara till exempel uppgifter om vad som forskning konstaterat vara pedagogiskt. Annars är det inte lagenligt att marknadsföra spel som pedagogiska.

### Utvecklande ändå

Samtidigt är det inte enkelt att slå fast vad som är pedagogiskt.

– Alla spel är utvecklande på sitt vis. Många spel innehåller lärorika saker som inte ens nämns på paketet. Spelandet lär barn minst att vänta på sin tur och att förlora, säger Bremer som är utbildad till lärare. Bremer uppmanar föräldrar att bekanta sig med spel som de köper till sina barn.

– Bäst vore det att öppna spelet i butiken och själv prova på det och gå igenom innehållet i paketet. Bremer säger att spel som fått Årets spel-priset är exempel på bra spel. (FNB)

## Veckan före jul blir kall

■ Veckan före jul börjar i kyliga tecken. I landets norra delar väntas termometern sjunka till närmare 30 grader minus och i söder till minus 20 grader när det är som kallast.

Enligt Meteorologiska institutet kommer måndagen att vara en klar kölddag. På tisdag förutspås snöskurar vid Bottniska vikens kust. I mitten av veckan är det möjligt att det snöar lite

även i södra delarna av landet.

Stränderna börjar frysa till i slutet av veckan. Enligt meteorolog **Jari Tuovinen** kommer istäcket dock att vara så svagt att ingen ska gå ut på det.

Det är ännu för tidigt att förutspå hurdan väder det blir på julen, men på grund av kölden veckan före är det inte sannolikt med slaskföre. (FNB)

## För många förbud

■ **Kanske lite** måtta och sunt förnuft? När det handlar om klassiska "park-kemister" ok. Men att börja förbjuda vanliga skötsamma medborgare att dricka ett glas vin i samband med goda tillbehör utomhus?

Vad, om något rör sig i huvudet på sådana förbudsivrare?

EJ

## ÖVRIGT



### Motorfordonsbyrå

meddelar att vi har

**STÄNGT**

för planeringsdag fredagen den 18 december 2009

Motorfordonsbyrå

# Lite julkommentarer!

■ **Sven-Erik:** Walt Disneys Bambi var en vitsvanshjord. Den ursprungliga Bambi var ett rådjur men eftersom det inte finns rådjur i USA lät Disney Bambi i stället bli en vitsvanshjord, för de finns i USA.

Moa: Bekymra dig inte för julmaten. Ta det lungt och ta det fiffiga som en bekant har gjort! Alla får beställa det de tycker mest om och så serveras det på julbordet. Ett av barnen är dödligt förtjust i ärtsoppa och äter det. Mamman i huset älskar löjrom och mårkar i sig så mycket hon orkar på julaf-ton m.m.

**Tomten då?** Improvisera det funkar! En jul hade vi bekanta på besök med en gosse som var cirka 4 år. Vi konstaterade att vi inte hade tänkt på att det måste finnas en jultomte för klapputdelning. Jag löste problemet, gick



**Massa tomtar.** Tomten då? Improvisera det funkar! tipsar insändarskribenten.

ut i förådet, vände jackan bakfram, tog trassel ur påsen och petade in under mössan och en trädgren som käpp. Gjorde entré och delade ut klapparna. När jag hade gått berättade de övriga att gossen hade

sagt "Nu har jag träffat den riktiga tomten! Alla andra har ju varit fusktomtar!" Ett tips för er tomtar som vill imponera.

Hälsningar från den "Riktiga Tomten" How, how, God Jul!



# Biljettsläpp Idag kl. 15.00

Vi släpper ett begränsat antal konsertbiljetter till KENT 25.7  
Biljetterna säljs på Shell Select i Mariehamn och kostar 50€/st  
Ett begränsat antal supékort inkl. entré till KENT finns även att tillgå 90€/st  
Antalet festivalpass begränsas till 3500st och kostar fram till nyår 75€/st

[www.rockoff.nu](http://www.rockoff.nu)



# Tände ljus för bättre klimat

Ett fåtal personer valde att komma till Agenda 21:s klimatvaka på Torget i Mariehamn i lördags. De hade med sig egna ljus som de tände som en hälsning till FN:s klimatkonferens i Köpenhamn.

Förutom ljusmanifestationen höll Agenda 21:s representanter även ett tal. Talet fokuserade på hur klimatförändringarna påverkar fattiga länder och att alla måste ändra sitt sätt att leva innan det är för sent.

Klimatvakar hölls på ungefär 3000 olika platser i 136 länder på samma klockslag. (tl)



**Värnar om miljön.** Greta Johansson och Anita Karrento tände sina ljus på Torgets scen. Foto: ERKKI SANTAMALA



**Klimatkämpar.** Jenny Lavonius och Henrik Nurmi är med i aktionsgruppen mot kärnkraft. Foto: ERKKI SANTAMALA

# God Jul & Gott Nytt År!

 <p>Vi vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands cancerförening <b>Ingmar och Chris Jansson med familj</b></p>	 <p>Vi vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Cancerförening <b>Siv och Karl-Erik Tingsvik</b></p>	 <p>Vi vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Cancerförening <b>Carita och Roger i Nagu Väståboland</b></p>	 <p>Vi vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Sjöräddningssällskap <b>Kaj, Marina och Morgan</b></p>	 <p>Vi vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Hjärtfond <b>Kenneth och Jessica i Pålshöle</b></p>	 <p>Vi vill önska släkt och vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Hoppets Stjärna <b>Ragnhild och Holger Kalman</b></p>
 <p>Vi vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Lauritz Mattssons minnesfond <b>Ulla Johansson och Siv Mattsson</b></p>	 <p>Vi vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Hjärtfond <b>Eva och Nils Jansson</b></p>	 <p>Vi vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Hjärtfond <b>Stig och Inga-Britt Fagerholm</b></p>	 <p>Jag vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Barnfond <b>Marita på Sundblomsgränd</b></p>	 <p>Vi vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Cancerförening <b>Sven-Erik och Ann-Marie Magnusson</b></p>	
 <p>Jag vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Sjöräddningssällskap <b>Knut Pettersson</b></p>	 <p>Jag vill önska mina "pojkar" med familjer och goda vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Kobba Klintars vänner <b>Mary Hallman</b></p>	 <p>Vi vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Rädde Barnen <b>Leif och Ewa på Skötbåtsvägen</b></p>	 <p>Jag vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Barnfond <b>Helga Sjölund</b></p>	 <p>Vi vill önska släkt och vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Cancerförening <b>Veronika, Ronny, Melvin och Midas</b></p>	
 <p>Vi vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Djurskyddsforening <b>Gunne-Lis, Henry och katten Kulan</b></p>	 <p>Jag vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Cancerfond <b>Karl-Erik Timonen</b></p>	 <p>Vi vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Cancerförening <b>Tor-Erik och Carita Bonn</b></p>	 <p>Jag vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Hjärtfond <b>Sven Nordberg</b></p>	 <p>Vi vill önska släkt &amp; vänner <b>God Jul &amp; Gott Nytt År</b> genom en inbetalning till Ålands Lungskadeförening <b>Viola och Olof</b></p>	







Hur kan det komma sig att en kyrkoherde fräntas sin tjänst men inte prästämbetet?

KYRKPRESSEN OM ATT KYRKOHERDEN I MARIEHAMN AVSATTES.

# ledare



Harriet Tuominen  
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax  
Telefon: 528 464



Orrspel

Annika Orre

## Två ord man bara kan viska

Det finns inget – INGET – som väcker så stor förtrytsamhet som två ord som jag brukar använda i valda sammanhang.

Jag viskar fram orden för att inte reta upp församlingen alltför mycket. Ändå känner jag hur de allra flesta samfällt drar efter andan, gymnastiserar tungan, låter gallan rinna till – och så dundrar argumenten över mig som en åskstorm i ett snustorrt Australien.

De två orden är BILFRITT CENTRUM. Prova själva så får ni se.

**Så här** tycker jag: För varje underjordiskt garage som byggs för skattebetalarnas pengar bör ett stort antal parkeringsplatser ovan jord i stadens centrum slopas. Jag vill att hela Torggatan blir gågata, att Nygatan mellan Magazin och Alandica blir promenadstråk och att Strandgatan från Alandica till biblioteket stängs av för biltrafik, utom för handikappade naturligtvis. Om man vill utvidga promenadstråken ytterligare så tackar jag ja.

Den omedelbara invändningen är att det behövs fler parkeringsplatser i centrum, inte färre, och därför måste gatuparkeringarna vara kvar. Då frågar jag: Vem ska ha rätten att definiera vilkas behov som ska uppfyllas? Ska alltid bilisterna ha den rätten, så som det har varit hittills?

Vi har en pytteliten stadskärna som det tar typ fem minuter att gå igenom. Det är helt fel tänkt att man ska snurra runt kvarteret för att hitta en parkeringsplats utanför dörren dit man ska. De allra flesta har två ben att gå åtminstone en bit med.

**Av alla** de städer jag har besökt så tycker jag mest om dem som har stora promenadytor i centrum. Ta München till exempel, där kan man promenera mellan olika torg, och minsann gör folk det också. Mycket roligare med folk än med bilar.

Det är egentligen bara i städerna i Baltikum där man inte har fattat det här. Här finns det nån liten stump gågata, ungefär som i Mariehamn. Å andra sidan tar staden betalt av dem som vill ta bilen till centrum, vilket betyder att det är en massa dyra leasingmercedesar och -bmw:ar som roterar runt kvarteren för att visa att det finns pengar.

Vägtullar i Mariehamns centrum är faktiskt ingen dum idé, och de skulle naturligtvis gälla också för mariehamnare. Om man väljer att köra bil i de kvarter där man nu måste ha parkeringsskiva så skulle man tvingas betala en avgift i början av året. Om hushållet har två bilar så blir det dubbel avgift.

**Staden** subventionerar redan nu gratis buss för alla. Det finns mycket plats i bänkraderna, och med bilfritt centrum får bussen mycket svängrum. Staden kunde möjligen också subventionera den utmärkta uppfinningen cykelkrok för dem som hellre vill cykla än promenera.

Då skulle vi äntligen få en riktigt trevlig stadskärna.



**Protest.** Det är inte lätt att hitta mark för en så pass stor satsning som en golfbana på Åland. I synnerhet inte om politikerna förkastar de alternativ, där ingen protesterar.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

# Finns det några värden som golfen inte kan köra över?

Vad den i golf frågan centerledda landskapsregeringen än gör, så inte är det den lättaste vägen man väljer till en ny bana.

Hur många ledande tjänstemän gick emot en satsning i Godby/ Ämnäs?  
Hur många namninsamlingar mot en satsning där överlämnades till landskapsregeringen?

**M**ed tanke på hur länge det har diskuterats en satsning på en ny, högklassig golfbana så borde projektet vid det här laget vara dött. Att det inte är det betyder att någon tror på det.

Men gång på gång dyker det upp snubbeltrådar.

**I dagarna** fick lantrådet **Viveka Eriksson** (Lib) och näringsminister **Jan-Erik Mattsson** (C) ta emot en lista med 900 namn på människor som motsätter sig en golfbana på Stornäset i Kastelholm.

Det skedde ungefär en månad efter att centerns golfpårivare **Torbjörn Eliasson** hade tillbragt farsdagen med att gå runt i området med Kastelholmsnejdens byalag och efter det förmedlade intrycket att det nog skulle gå att komma överens. Det här berättade han i lagtinget.

Alla 900 på listan kommer självfallet inte från Kastelholm, men det kan inte heller vara byalaget där som ensamt avgör om området kan upplåtas. Området är allas vår egendom, oberoende av var på Åland vi bor.

**Litet** snopet i sammanhanget var det att man vid beredningen av ärendet inte kände till det principbeslut som togs 1992 om hur landskapets mark skall användas.

Det finns en enkel förklaring till att det blir så, avsaknaden av en enhetlig planering. Som chefredaktör **Nina Fellman** påpejade här på

samma plats nyligen så blir det i det närmaste omöjligt att förverkliga projekt av litet större omfattning utan markplanering.

Utan planering blir det också svårt för tjänstemännen att komma ihåg vad som har sagts om olika områden och deras framtida användning.

Men principbeslutet kom fram och fyra av landskapets byråer säger enstämigt nej till planerna att arrendera ut mark på Stornäset för golfbana.

Näringsminister Mattsson säger att principbeslutet måste ändras om golfplanerna skall förverkligas.

**Jodå**, principbeslut kan ändras. Det behövs inte mer än att landskapsregeringen fattar ett enkelt beslut så är det gjort. Motiveringen kan vara densamma som Eliasson förde fram i Åland 24; man får inte sätta stopp för utvecklingen.

Men varför måste det utvecklas just där?

Vi kan också påminna oss det förra naturvårdsintendenten **Håkan Kulves** sade i Ålands radio apropå Stornäset: När golfklubben ansökte om att få bygga ut i Kastelholm med Kungsbanan så lovade man att efter det inte bygga ut mer i området. Har man glömt? Kommer Kulves ihåg fel? Eller har också golfklubben ledning insett behovet av utveckling till varje pris?

Man kan förmoda att det är läget vid vatten som lockar också golfklubben. Kungsba-

nan är, enligt vad det påstås, inte så attraktiv.

Det finns ett principbeslut att inte att göra detta. Det finns ett löfte att inte göra detta. Det finns ett starkt motstånd mot att göra detta. Spelar inte sådana saker någon roll?

Eller är det tänkt att lagtinget skall få ställa tillräta när budgeten kommer till behandling inom kort?

**Visst** är det litet märkligt. Arbetet för en golfbana i Grelsby pågick länge och det lades ner energi på att få markägare och grannar att omfatta projektet. Till slut tvingades man ge upp.

Nu försöker man på nytt på en plats där en del av markägarna – vi är alla delägare – kommer att kämpa emot i det längsta.

Det fanns en plats där varken markägare eller grannar protesterade. Men där satte ren och skär avundsjuka stopp. Tala om utveckling.

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

**nyan.ax**

**Nya Åland**

Grundad 1981.

Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.

Medlem av Tidningarnas förbund.

Kontrollerad upplaga 2008: 7.349 ex.

**FÖRLÄGGARE**

Nya Ålands Tidningsaktiebolag

**ADRESS**

Pb 21, 22101 MARIEHAMN  
Uppgårdsvägen 6  
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15

**KONTAKTER**

Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)

Nyhetstips: Ring, skicka

SMS eller MMS 0457 323 4444

e-post: redaktion@nyan.ax

Nya Ålands hemsida  
www.nyan.ax

**Annonsavdelning och administration:**

fax (018) 23 450

Redaktion: fax (018) 23 449

**DISTRIBUTION**

Vid utebliven tidning ring Posten

tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga

tider telefonsvarare.

Nya Åland: tfn 23 444 vard kl

8.30-16.15.

**REDAKTIONEN**

**Chefredaktör & ansvarig**

utgivare: Nina Fellman  
fn (018) 528 441  
nina.fellman@nyan.ax

**Nyhetschef:**

Anna Björkroos/Malin Tillström

tfn (018) 528 442

redaktion@nyan.ax

**Politisk redaktör:** Annika Kullman

tfn (018) 528 455

annika.kullman@nyan.ax

**Familjeredaktör:**

Patrik Dahlblom/Nina Smeds

tfn (018) 528 451

**Kulturredaktör:** Jan Kronholm

tfn (018) 528 466  
kultur@nyan.ax

**Sportchef:** Maria Nykvist

tfn (018) 528 478

sport@nyan.ax

**ANNONSAVDELNINGEN**

Delice Lindegren

tfn (018) 528 457

annons@nyan.ax

**ADMINISTRATION**

**VD:** Stefan Norrgrann

tfn (018) 528 447

stefan.norrgrann@nyan.ax

**Ekonomichef:**  
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

**Prenumerationer:**

Margareta Sävstrand

tfn (018) 528 443

prenumeration@nyan.ax

**TRYCKERI** Consa Print Ab,

Mariehamn, ISSN 0359-1414

**PRENUMERATIONSPRISER**

Fortlöpande helår..... 198 €

halvår..... 101 €

kvartal ..... 51 €

**STOPPTIDER FÖR ANNONSER**

Publiceringsdag Efter text & mindre annonser Annonser större än 600 mm Färgannonser

Månd fre kl 12 tor kl 14 tor kl 14

Tisd mån kl 12 fre kl 14 fre kl 14

Onsd tis kl 12 må kl 14 må kl 14

Torsd ons kl 12 tis kl 14 tis kl 14

Fred tor kl 12 ons kl 14 ons kl 14

Target: onsdagar kl 12.00.

Tel. 0600-9-1219. 5,05 €+Isa

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket.

© lantmäterverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 02.55 L 13.45 1)	ÅBO 07.00/08.15 19.15/20.15	M:HAMN 13.35 00.40 L	M:HAMN 04.25 13.45 00.45 L	STOCKHOLM 09.30/17.00 18.15/19.30 06.10/07.10	M:HAMN 23.45 02.50 L 13.35 2)
M:HAMN 23.55	H:FORS 09.55/17.00	M:HAMN 04.15			

Passagerare utan fordon/passagerare med fordon skall vara incheckad senast 30 min. före avgång  
Transport till/från Mariehamn-Långnäs reserveras med båtresa

1) Avg 14.30 från Långnäs Baltic Queen tom 19.12 (busstransport ingår från Västra hamnen i Mariehamn)  
2) Ank 14.25 till Långnäs tom 19.12 busstransport ingår från Västra hamnen i Mariehamn)

**SILJA LINE**

Torggatan 14, tel 16 711 eller 0600 174552 mån-fre 8-21, lör-sön 10-18  
(1,72€ besvärat samtal + alltid insmsa)  
www.talinksilja.fi

Sthlm - Mariehamn - Tallinn	17.45 - 00.50	01.00 <sup>1)</sup> - 10.00	10.00 - 05.00 <sup>2)</sup>	04.50 - 18.00
1) Ingen avg jämna datum 10-18.12 2) Ingen avg udda datum 9-12.12				

Check-in senast 30 min. före avgång  
Torggatan 14, tel 16 711 eller 0600 174552  
(1,72 € besvärat samtal + alltid insmsa)  
www.talinksilja.fi

### ÅLANDSTRAFIKEN tom 31.12.2009

**ROSELLA**

måndag-torsdag	fredag-lördag	söndag
M:hamn Kapellskär	M:hamn Kapellskär	M:hamn Kapellskär
08.00 ▶ 09.15	07.30 ▶ 08.30	12.00 ▶ 13.15
16.00 ▶ 17.30	12.45 ▶ 14.00	18.30 ▶ 19.30
15.30 ▶ 12.00	18.30 ▶ 19.30	17.30 ▶ 14.00
22.00 ▶ 19.00	12.00 ▶ 09.00	23.00 ▶ 20.00
	18.00 ▶ 15.00	
	23.00 ▶ 20.00	

Rosella jul-/nyårstrafik: Sista avg. före jul Kap-Mär 23.12 kl 19.00. Åter i trafik 26.12 kl 18.30. Nyårsafon Mär-Kap 8.00, Kap-Mär 12.00. Nyårsdagen Mär-Kap 18.30, Kap-Mär 20.00.  
Bussto-Kap avg. Cityterm. 1h 50 min före fartygets avg. Busso Norrtälje-Kap ca 55 min före fartygets avg. Åven buss Kap-Sto (ca 1h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje. Kontakta vår resebutik för bussanslutning till Uppsala.

Åland-Stockholm dagligen		Åland-Finland dagligen	
ÅLAND	STOCKHOLM	ÅLAND	ÅBO/H:FORS
01.10 <sup>1)</sup> L	06.30	03.30 <sup>1)</sup> L	07.35 Åbo
04.35 <sup>2)</sup> M	09.40	14.25 <sup>1)</sup> M	19.40 Åbo
09.55 <sup>2)</sup> M	15.30	23.45 <sup>2)</sup> M	09.55 Hel
14.25 <sup>1)</sup> M	18.55	14.10 M	08.45 <sup>1)</sup> Åbo
14.10 M	07.45	01.00 L	21.00 <sup>1)</sup> Åbo
23.40 M	16.45 <sup>2)</sup>	04.25 M	17.30 <sup>2)</sup> Hel
07.45 <sup>1)</sup> M	18.00 <sup>2)</sup>		
03.20 L	20.10 <sup>1)</sup>		

M = Mariehamn L = Långnäs

1) Juluppehåll i trafiken efter morgonankomst till Stockholm och Åbo 24.12.2009.  
Trafiken återupptas med morgonavgång från Stockholm och Åbo 26.12.2009.  
2) Julkryssningar. Ej ordinarie trafik 24-25.12.2009. Kontakta resebutiken.

Billjettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min före ord avgång.  
Bokad bil skall vara incheckad och klar att köra ombord senast 30 min före ord avgång.

**VIKING LINE** Storgatan 2, tel 260 11, bokn 262 11  
www.vikingline.ax

### Turlista t.o.m. 27/5 2010 (lokala tider)

<b>Från Eckerö</b>	Alla dagar		13.30	18.30
	fredag-måndag	8.30	13.30	18.30
<b>Från Grisslehamn</b>	Alla dagar	10.00	15.00	
	Torsdag-söndag	10.00	15.00	20.00

**Extratur** Från Grisslehamn 23/12 kl. 20.00  
**Ej trafik** Från Eckerö: torsdag 24/12-fredag 25/12 samt fredag 1/1 kl. 08.30  
Från Grisslehamn: torsdag 24/12-fredag 25/12, torsdag 31/12 kl. 20.00, fredag 1/1 kl. 10.00

**Buss:** Till Stockholm Cityterminalen vid alla båtankomster. Från Stockholm Cityterminalen 2 timmar och 15 minuter före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8.00 och 13.00 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn, Bussplan 1 timme före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.

Bokning: tel. 28 300, växel 28 000  
Grisslehamn tel. 0175-258 00  
Bokning även på [www.eckerolinjen.ax](http://www.eckerolinjen.ax)

**ECKERÖ LINJEN**  
Torggatan 2, 22100 Mariehamn

### Ta en paus...

M:hamn	Sthlm
Alla dagar 10:00 → 15:45	
Sthlm	M:hamn
Sönd-Onsd 18:00 → 02:00	
Torsd-Lörd 18:00 → 03:30	

**BIRKA PARADISE**

Kontakta Ålandsresor tel 28 040  
www.birka.se

### SPARA 800€ PER ÅR genom att byta dusch!

En familj på 4 kan spara över 100 m<sup>3</sup> vatten och avlopp per år - bara genom att byta duschmunstycke! Vatten och avlopp kostar över 4€ per m<sup>3</sup> - och så tillkommer kostnad för varmvatten!  
2 personer sparar ca 400€/år.  
EcoShower har 5 års garanti och 1 års öppet köp!

Inova - miljöteknik som lönar sig!  
0457 3519 602 • www.inova.ax  
Norrbölevägen 1A (bredvid Cainby)

**MÅNDAG 14 DECEMBER 2009**

### dagens ålänning

# "Jag känner ingen julstress"

Frosten gnistrar på marken och solen har valt att titta fram idag. På många tomter ser man människor som passar på att göra lite gårdsarbete i det fina vädret. Dagens ålänning **Kerstin Forsberg** njuter av det sällsynta solskenet genom att ta en promenad i Lemland Söderby. Med sig har hon två glada hundar.

-De sliter och de river åt alla håll, de är så ivriga, säger Kerstin.

**Ska ni på långpromenad?**  
-Nej jag är bara ute och luftar dem lite. Det är egentligen min sons hundar.

**Vad gör du annars idag?**  
-Jag ska på kalas till mitt barnbarn som har fyllt tretton år.

**Vad gör du till vardags?**  
-Jag jobbar som synterapeut på ögonopolikliniken. Jag provar ut hjälpmedel för synskadade med mera.

**Har du börjat känna någon julstress ännu?**  
-Nej jag brukar inte få någon

### vädret

**Måndag**  
Stockholm: -2/-4, 1,6m  
Åbo: -11/-13, 0,6m  
Sthlm: 0,6m  
Helsingfors: -5/-5, 0,3m  
Jomala: -2/-4, 1,6m

**Tisdag**  
Stockholm: -2/-4, 1,0m  
Åbo: -7/-8, 0,6m  
Sthlm: 1,0m  
Helsingfors: -4/-4, 1,1m

**Onsdag**  
Stockholm: -2/-6, 1,0m  
Åbo: -9/-10, 1,1m

**I går kl 14**

	temp.	vind	m/s
Jomala	+2		
Åbo	-2		
Helsingfors	-0		
Stockholm	+2		

**Vattenståndet i går kl 14**

	Föglö	Åbo	- cm

**Solen i dag**

	Upp	Ner
Mariehamn	9:38	15:32
Helsingfors	9:19	15:11
Stockholm	8:39	14:47

**Utomlands i går**

	Köpenhamn	Madrid	+6

**Max/min temp. 6.12 - 13.12. Klo 8**

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+4,8	7.12.	-1,9	12.12.
Åbo	+2,3	8.12.	-3,3	13.12.
H:fors	+3,5	6.12.	-3,9	13.12.

**För ett år sedan**

	Jomala	+4

**Åbo** +1  
**Helsingfors** +2

**METEOROLOGISKA INSTITUTET**  
Värdertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa

### dagens rätt

**Julkorv**  
600 g julkorv  
lagerblad  
kryddpepparkorn  
kålrots/morotslåda, färdigköpt

På julmarknaderna bjuds det ut julkorv, men den dyker också upp i butikerna. Om den är rå lägger man den i kallt vatten med kryddor, naggar skinnet och kokar upp. Låt korven sjuda försiktigt under lock 20 minuter. Kokt korv får sjuda tills den är genomhet, ca 5 minuter. Lägg över lådan i en ugnsfast form och varm den. Servera gärna med rödkål.

**TIPSA 0457 313 4444      MESSA 0457 323 4444      RING 018 23444**

**ÅLANDS MUSEUM**

**2 RUM**  
11 nov - febr 2010

FÖRETAGSGRANAR  
- 10 jan

ÅLANDS KONST MUSEUM

Pepparkaks-förkläde för barn **25€**  
av  
Gunilla von Nandelstadh

**SALT**  
KONSTHANTVERK

Sjökvarteret Tel 21 505  
www.salt.ax

**Stickstuga'n**

**Din julklappsbutik**  
med miljövänliga och hållbara klappar

öppet:  
mån-fre 10-17  
lör 10-14

Köpmansgatan 8 tel. 04.373715369 www.stickstugan.aland.fi

Pläd i fuskpäls (ord. pris 69,50€) **49,50€**

Kuddfodral i fuskpäls **12,50€**

Röda kuddfodral (ord. pris 6,95€) **Julpris: 3,95€**

TORGGATAN 4 TEL 23 360  
**JULÖPPET I DECEMBER:**  
MÅ-FRE 9-20, LÖ 10-16, SÖ 12-16

**TYGER & SÅNT**

SOLROSFRÖ Happy Bird 4kg **5.95**  
påse

GOURMET GRUPPEN TAPAS, olika smaker, 250g **37.9**  
st

Gäller mån-lör

**MATHIS**

VÄSTERNÄS TFN 16 220  
Öppet: vard. 9-18, lörd. 9-14  
www.mathispunkten.ax

**JULFRUKOST** 16€

alla dagar från 30.11 till 19.12.  
mån-fre kl 7-10  
lör-sön kl 8-11

Välkommen redan nu med din bokning på 24020!

Strandgatan 35 Tel 24020  
Info@hotellarkipelag.ax  
www.hotellarkipelag.com

**Telebutik**  
Mariehamns Telefon Ab

**Nyhet!**

**89€**

**Veckans produkt**  
Headset  
**Plantronic Voyager Pro**

Storgatan 6, tfn 27 448 www.telebutiken.ax      Måndag-fredag 08-17      lördagsöppet 11-15

Dags att beställa julkort igen! Beställ nu på [www.fotoplus.ax](http://www.fotoplus.ax) Överraska på Julafton med en personlig kalender!

**FOTO Plus!**